

**БЕЛГОРОДСКИЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ МВД РОССИИ
ИМЕНИ И.Д. ПУТИЛИНА**

**Обеспечение качества и развития языковой подготовки
в образовательных организациях системы МВД России**

**Сборник материалов
Всероссийской научно-методической конференции**

Выпуск 2

11 апреля 2019 г.

**Белгород
Белгородский юридический институт МВД России
имени И.Д. Путилина
2020**

УДК 811
ББК 81.2
О-13

Печатается по решению
редакционно-издательского совета
Бел ЮИ МВД России
имени И.Д. Путилина

- О-13 **Обеспечение качества и развития языковой подготовки в образовательных организациях системы МВД России** : сборник материалов Всероссийской научно-методической конференции. Выпуск 2 (Белгород, 11 апреля 2019 г.) / отв. ред. Л.С. Кравчук, И.Н. Навроцкая. – Белгород : Бел ЮИ МВД России имени И.Д. Путилина, 2020. – 76 с.
ISBN 978-5-91776-296-8

Редколлегия:

Амельчаков И.Ф. – начальник Белгородского юридического института МВД России имени И.Д. Путилина, кандидат юридических наук, доцент (председатель);

Озеров И.Н. – заместитель начальника института (по научной работе), кандидат юридических наук, доцент (заместитель председателя);

Навроцкая И.Н. – старший преподаватель кафедры иностранных языков (ответственный секретарь);

Кравчук Л.С. – заведующий кафедрой иностранных языков, доцент;

Погорелый М.Ю. – доцент кафедры иностранных языков, кандидат экономических наук.

В сборник включены статьи, посвященные актуальным проблемам языковой подготовки в образовательных организациях системы МВД России.

Предназначен для курсантов, слушателей, профессорско-преподавательского состава образовательных организаций системы МВД России.

УДК 811
ББК 81.2

ISBN 978-5-91776-296-8

© Бел ЮИ МВД России
имени И.Д. Путилина, 2020

СОДЕРЖАНИЕ

Быхтина Н.В., Сидоренко А.В., Леонова К.И.	Организация научно-исследовательской деятельности адъюнктов в процессе изучения иностранного языка	5
Васкина Е.А.	Совершенствование навыков аудирования у обучающихся образовательных организаций МВД России	9
Воронцова Ю.А., Хорошко Е.Ю.	Информационно-коммуникационные технологии как средство оптимизации образовательного процесса при обучении русскому языку как иностранному	12
Земляков В.Д., Землякова Т.А.	Компоненты процесса повышения мотивации к изучению иностранного языка в образовательных организациях МВД России	15
Ихсанова Л.И.	Проектное обучение на занятии по иностранному языку	22
Калашникова С.В.	Обучение межкультурной коммуникации в образовательных организациях МВД России	24
Котова Г.В.	Ресурсный методический фонд преподавания лингвистических дисциплин как открытое дидактическое пространство	27
Кравчук Л.С., Погорелый М.Ю.	Интерактивные методы обучения как средство интенсификации иноязычной подготовки сотрудников полиции	31
Малкова Т.В.	Роль интернет-технологий в развитии коммуникативных навыков	35
Меркулова М.В.	Овладение курсантами правилами и нормами традиционного китайского этикета как компонентом успешной коммуникации	39
Морковин А.М.	О проблемах и перспективах языковой подготовки обучающихся в образовательных организациях МВД России	42

Муратова Е.Н.	Интеграционный подход в образовательном процессе (учебная дисциплина «Иностранный язык»)	45
Муслова И.Н.	Технология «Инсерт» на уроках иностранного языка в вузе системы МВД	49
Навроцкая И.Н.	Учет профессионально-ориентированных ситуаций при обучении иностранному языку (на примере иностранных слушателей)	52
Плахотнюк Л.А.	Обучение юридическому переводу: переводческие техники и трудности в их использовании	56
Пугачева С.А., Хисматулина Н.В., Филинова Л.О.	К профессиональной компетенции через интегративный подход к обучению иностранным языкам	59
Савичева И.А.	Андрагогические и педагогические принципы и методы при обучении курсантов и студентов	62
Селин Б.Н., Селина И.А.	Диалоговое взаимодействие сотрудников полиции с полисубъектами поликультурной среды	64
Хисматулина Н.В., Пугачева С.А., Филинова Л.О.	Использование инфографики в качестве фасилитационного приема на занятиях по иностранному языку в высшей школе	68
Шашкова В.Н.	Некоторые форматы работы над развитием умений монологической речи на английском языке	71

ОРГАНИЗАЦИЯ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АДЪЮНКТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Быхтина Н.В.,

кандидат педагогических наук, доцент;

Сидоренко А.В.,

адъюнкт;

Леонова К.И.,

адъюнкт

(Белгородский юридический институт МВД России имени И.Д. Путилина)

Аннотация: в статье рассматривается проблема подготовки преподавателей-исследователей по иностранному языку. Авторы раскрывают возможные пути активизации научно-исследовательской деятельности в послевузовском образовании, обосновывают выбор учебно-методических материалов для адъюнктов, подчеркивают необходимость расширения научных знаний языкового и социокультурного характера.

Ключевые слова: преподаватель-исследователь, научно-исследовательская деятельность, учебно-методические материалы, адъюнкт, иностранный язык.

ORGANIZATION OF RESEARCH ACTIVITIES OF POSTGRADUATES IN THE PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE STUDY

Bykhtina N.V.,

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor;

Sidorenko A.V.,

Postgraduate;

Leonova K.I.,

Postgraduate

(Putilin Belgorod Law Institute of Ministry of the Interior of Russia)

Abstract: the article considers a problem of foreign language training of teachers-researchers. The authors reveal the possible ways of intensifying research activities in the postgraduate education, prove their choice of educational and methodological materials for postgraduates, emphasize the need to expand scientific knowledge of a linguistic and sociocultural nature.

Key words: teacher-researcher, research activity, teaching and methodical materials, postgraduate, foreign language.

Владение иностранным языком является неотъемлемой составной частью общеобразовательной подготовки преподавателя-исследователя.

Основным квалификационным показателем преподавателя-исследователя становится лингвистическая компетенция, которая определяется «следующими универсальными компетенциями:

- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК 3);

- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК 4)» [1, с. 643].

В качестве основных целей обучения адъюнктов иностранному языку можно назвать: знание научной терминологии, характерной для научно-исследовательской деятельности, иллюстрирующей научный стиль речи; формирование готовности к написанию диссертационного исследования, к использованию научной лексики в различных международных научно-представительских мероприятиях на иностранном языке. В этой связи возникает необходимость, в первую очередь, формирования научно-ориентированного терминологического словаря адъюнктов.

Для реализации названных целей профессорско-преподавательским составом кафедры иностранных языков Белгородского юридического института МВД России имени И.Д. Путилина разработаны и активно используются адъюнктами в учебном процессе следующие учебные пособия:

- русско-английский тезаурус научной лексики (словарь);
- учебное пособие «Подготовка адъюнктов образовательных организации МВД России к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине "Иностранный язык"»;

- учебное пособие «Английский язык: практика перевода научной лексики».

Основной задачей организации научно-исследовательской деятельности адъюнктов по учебной дисциплине «Иностранный язык» является развитие умения аннотирования и реферирования на иностранном языке, подготовка к написанию научного доклада, статьи по результатам исследования, формирование готовности к межкультурному диалогу с зарубежными коллегами в контексте научно-исследовательской работы, к участию в научно-представительских мероприятиях международного уровня.

В этой связи адъюнкт должен владеть навыками устной и письменной коммуникации в пределах программного языкового материала. Одновременно адъюнкты должны уметь осуществлять перевод аутентичных научных источников по профилю подготовки (научной специальности адъюнкта), опираясь на изученный языковой материал, профессиональные знания в контексте проводимого диссертационного исследования, владеть навыками просмотрового, ознакомительного и изучающего чтения.

На современном этапе организации языковой подготовки важную роль играет коммуникативно-функциональный подход.

По мнению Н.М. Мокрецовой, «опора на коммуникативно-функциональный подход к изучению языка представляется рациональной, так как служит основанием для понимания главной функции языка – коммуникативной, а также структуры и субстанции самого языка. Изучение функций языковых элементов в их взаимодействии с условиями и задачами общения, а также проблема эффективности коммуникации в научно-профессиональной среде определяют выбор системного подхода для организации материала в учебном пособии для адъюнктов и соискателей» [2, с. 83].

В рабочих учебных программах по дисциплине «Иностранный язык» реализуется принцип научно-ориентированного и практико-ориентированного обучения через содержание текстового материала для чтения, прямого и обратного переводов, тематику заданий для устных и письменных сообщений, видеоматериалы соответствующей направленности.

Как показывает практический опыт работы с адъюнктами, на занятиях по иностранному языку учебное пособие «Английский язык: практика научного перевода» является актуальным и востребованным адъюнктами.

Цель пособия – раскрытие сущности и содержания системы работы с англоязычным текстом в процессе подготовки кадров высшей квалификации к сдаче кандидатского экзамена, формирование готовности адъюнктов к проведению анализа и обзора научной литературы; собеседованию по теме научного исследования; осуществлению перевода, реферирования и аннотирования научных материалов с учетом научной специальности.

Данное пособие представляет собой практикум научного перевода профессионально-ориентированных текстов. В пособии содержатся методические рекомендации по реферированию, аннотированию и переводу с английского языка на русский научных материалов по профилю подготовки (научной специальности адъюнкта).

С целью оказания помощи адъюнктам в подготовке к практическим занятиям по учебной дисциплине «Иностранный язык», а также для повышения эффективности научно-исследовательской деятельности, преподавателями кафедры иностранных языков определены: область научных интересов адъюнктов; список специальной терминологии, необходимой для применения в научной работе; выявлены основные трудности, возникающие у адъюнктов при работе с иноязычным материалом.

Выявление вышеназванных факторов помогло при разработке электронных учебных изданий, при формировании аудио- и видеотеки на базе практико- и научно-ориентированного материала.

Вопросы межкультурной коммуникации становятся все более актуальными «в условиях несовпадающих национально-культурных стереотипов мышления и поведения, в том числе и в ситуациях профессионального взаимодействия. В связи с этим коммуникативную деятельность адъюнктов необходимо рассматривать в рамках дискурса/процесса, континуума, противопоставляя дискурс тексту как продукту речевой деятельности» [2, с. 83].

В этой связи, «обучаясь английскому языку в условиях послевузовского обучения, адъюнкты не только изучают возможности интеллектуального слога, но и вступают в новое дискурсивное сообщество» [2, с. 84].

В этих целях преподавателям-исследователям надо знать лингвостилистические особенности научного контекста, различные лексико-грамматические средства, чтобы стать полноправным участником научного дискурса.

Иностранный язык выполняет роль инструмента расширения научной терминологии, научных знаний языкового и социокультурного характера.

Как показывает практика, эффективность данного направления зависит от такого показателя, как диверсификация научно-исследовательской работы адъюнктов. Расширение направленности тематических изысканий выражается как в выборе проблематики, так и затрагивает в определенной степени глубину и исторические аспекты событий и явлений и позволяет представлять и традиционно-классическую, и современную, новейшую социально актуальную тематику.

Параллельно можно с уверенностью констатировать, что повышение мотивации к изучению иностранного языка у адъюнктов, занимающихся научно-исследовательской работой, несомненно, связано с активным поиском иноязычной информации, ее анализом и последующим использованием в аннотациях, а также написание статей в международные научно-исследовательские журналы.

Необходимо особо отметить, что сегодня стабильный интерес адъюнкты проявляют к участию в таких инновационных мероприятиях, как научное сообщество института (научный кружок кафедры иностранного языка).

Подводя итог вышесказанному, мы приходим к выводу, что широкая возможность выбора тематики научной работы становится показателем устойчивой тенденции роста публикационной активности адъюнктов, осуществляемой под руководством педагогического коллектива кафедры иностранных языков, является неоспоримой данностью сегодняшнего дня. Главным же остается эффективная организация научно-исследовательской деятельности адъюнктов по учебной дисциплине «Иностранный язык». Это поможет научно-педагогическим кадрам, обучающимся в адъюнктуре, систематизировать свои знания, обогатить языковую, концептуальную и профессиональную картины мира, а, следовательно, подготовить и защитить диссертацию.

Библиографический список

1. Бедный Б.И., Кузенков О.А. Интегрированные программы подготовки научно-педагогических кадров высшей квалификации // Интеграция образования. 2017. Т. 21. № 4. С. 637-650.
2. Мокрецова Н.М. К вопросу о создании учебного пособия «Английский язык для адъюнктов и соискателей» // Вестник Восточно-Сибирского института МВД России. 2010. № 4 (55). С. 81-90.

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ НАВЫКОВ АУДИРОВАНИЯ У ОБУЧАЮЩИХСЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ МВД РОССИИ

УДК 378:147

Васкина Е.А.,
кандидат педагогических наук
(Восточно-Сибирский институт МВД России)

Аннотация: статья посвящена некоторым теоретическим вопросам обучения аудированию англоязычной речи обучающихся, а также представляет учебно-практическое пособие, направленное на совершенствование инструментальной компетенции в области аудирования иноязычных профессионально-ориентированных текстов у курсантов образовательных организаций МВД России.

Ключевые слова: аудирование, инструментальная компетенция, учебно-методическая база, учебно-практическое пособие.

THE IMPROVEMENT OF LISTENING COMPREHENSION SKILLS OF THE LAW ENFORCEMENT ORGANISATIONS CADETS

Vaskina E.A.,
Candidate of Pedagogical Sciences
(Eastern Siberia Institute of the MIA of Russia)

Abstract: the article is devoted to some theoretical issues of teaching listening comprehension skills of the cadets and also represents a training manual aimed at improving instrumental competence in the field of professional oriented texts listening comprehension of the educational institutions of the Ministry of Internal Affairs of Russia cadets.

Key words: listening comprehension, instrumental competence, educational and methodical base, educational and practical manual.

Совершенствование профессиональной подготовки юриста и формирование его языковой компетенции являются первостепенными задачами, стоящими перед педагогами кафедр, преподающих иностранные языки в образовательных организациях МВД России. Учитывая тот факт, что преподавание иностранного языка рассчитано на сравнительно малое количество часов для освоения дисциплины в четырех ее аспектах (аудирование, чтение, письмо и говорение), то оптимизация образовательного процесса становится особо актуальной.

Умение аудирования иноязычной речи занимает в процессе обучения немаловажную роль, так как трудно себе представить процесс говорения без

осуществления аудирования, и, следовательно, тесно связанные между собой, эти два умения составляют половину от всех формируемых умений при освоении дисциплины «Иностранный язык».

Сегодня, когда расширяются международные обмены, активно развивается туризм и деловые связи, основанные на прочных знаниях английского языка, для сотрудника правоохранительных органов немаловажное значение приобретают его прочно сформированные умения понимать англоязычную речь и осуществлять коммуникацию в рамках своей профессиональной деятельности.

Опыт преподавания в образовательной организации МВД России показывает, что сформированность навыка аудировать англоязычную речь обучающимися на сегодняшний день остается на довольно низком уровне. Анализ результатов работ по аудированию показал, что более половины курсантов плохо понимают на слух даже замедленную речь диктора, не могут понять детали информации, и, следовательно, затрудняются корректно, без искажения фактов понять содержание всего прослушанного материала, и организовать процесс говорения на основе услышанной информации довольно сложно.

С нашей точки зрения, данная ситуация объясняется тем, что, вероятно, при обучении в школе недостаточное внимание уделялось формированию навыка аудирования. Опрос обучающихся показал, что у некоторых из них данная практика вообще отсутствовала и за время обучения в школе они не выполняли каких-либо упражнений по аудированию.

Отрадно отметить, что все повышающаяся роль английского языка на современном этапе развития общества объективно создает условия для восприятия англоязычной речи. Наличие большого объема информации на английском в сети Интернет, ее доступность и разнообразие, формирующиеся контакты в молодежной среде, развитие музыкальной и других культур, киноиндустрии и т.д. привели к тому, что некоторые школьники занимаются в этом плане самообразованием, просматривая сериалы, слушая любимые песни или общаются, играя. Так, некоторые обучающиеся говорят о том, что их заинтересованность в обучении иностранному языку возрастала по мере развития навыка аудирования, когда, не прикладывая больших усилий, они, например, просматривая любимые фильмы, понимали от раза к разу все больше. Наряду с навыками аудирования совершенствуются фонетические навыки, расширяется словарный запас, речь обогащается разговорными клише и штампами.

Итак, наличие разнообразных сайтов предлагает разные подходы к обучению аудированию – от аудиоуроков до просмотра сериалов и т.д. Мы считаем, что существующая объективная среда способствует формированию навыка аудирования, мотивирует обучающихся на активное участие в процессе.

Изучение вопроса показало, что существует ряд исследований, нацеленных на изучение данного вопроса. Некоторые ученые считают, что эффективность обучения аудированию зависит от концентрации внимания. В методической литературе проблема концентрации внимания рассматривается в работах Д.Н. Узнадзе, И.А. Зимней, Н.И. Парфеновой и др. [2]. Внимание, как известно, тесно связано с мотивацией, которая повышается за счет активного вклю-

чения в познавательную деятельность. А.В. Гаврилова в своем диссертационном исследовании «Обучение аудированию иноязычной речи в условиях неязыкового вуза: на материале английского языка» предлагает решить «проблему концентрации внимания при обучении аудированию за счет отключения зрительного канала восприятия (аудирование с закрытыми глазами). Автор также рассматривает возможность формирования учебных групп в соответствии с уровнем адаптации студентов к восприятию иноязычной речи (начальным, средним и выше среднего), и, соответственно, делит процесс обучения аудированию на три этапа» [1].

Педагоги, преподающие иностранный язык в образовательных организациях МВД России, осознают значимость процесса аудирования. Наличие исследований в этой области говорит о том, что поиск путей решения проблемы продолжается. Недостаточная сформированность инструментальной компетенции в области аудирования иноязычных профессионально-ориентированных текстов у курсантов образовательных организаций МВД России, отсутствие тематически подобранных аудиоматериалов для развития навыков аудирования в процессе обучения иностранному языку побудили нас также продолжать работу в данном направлении и подготовить пособие, которое бы развивало данные умения и способствовало бы получению высоких результатов освоения образовательной программы дисциплины «Иностранный язык». Для совершенствования учебно-методической базы в области аудирования планируется подготовить и издать учебно-практическое пособие, в которое мы планируем включить тексты современного наполнения, мотивирующие обучающихся не только на их понимание, но и обсуждение актуальных тем нашего времени, в соответствии с тематикой рабочей программы.

Учитывая низкий уровень освоения навыка аудирования, в пособии предусмотрено наличие заданий, облегчающих понимание звучащего текста. В первых, представлен краткий вокабуляр, состоящий из слов, которые могут представлять трудности для понимания значения слова в данном контексте, во-вторых, составлены задания на подбор словосочетаний, синонимов и т.д. Также имеются задания на определение соответствия общего содержания прослушанного материала и задания на подстановку пропущенных слов или выражений, подбор заголовков к мини-текстам. Пособие будет «разбавлено» видеофрагментами, песнями на английском языке, что позволит раскрепостить обучающихся и повысить мотивацию к обучению аудированию. Проверка понимания деталей прослушанного материала может проводиться в виде тестовых заданий или организации дискуссии.

Считаем, что издание данного пособия не только обогатит учебно-методическую базу кафедр иностранных языков образовательных организаций МВД России, но и сократит время подготовки преподавателя к занятию. Известно, что подбор материала для аудирования занимает значительное время. Соответствие содержанию программы, качественно начитанный материал, его соответствие уровню подготовки обучающихся – это лишь основные критерии, которые учитывает преподаватель при подборе материала. Большое время

занимает не только подбор соответствующего материала, но и скачивание, составление заданий на понимание и организацию процесса говорения после прослушанного.

Пособие будет снабжено полной версией текстов для преподавателя с тем, чтобы он смог снять трудности при подготовке, а также организовал процесс самостоятельной работы обучающихся.

Надеемся, что учебно-практическое пособие по развитию навыков аудирования профессионально ориентированных текстов «Listening Comprehension», издание которого планируется в этом учебном году, будет способствовать формированию общекультурной компетенции и помогать коллегам развивать у обучающихся способности к деловому общению, подразумевающему умение понимать устную (монологическую и диалогическую) речь в сфере профессиональной коммуникации.

Библиографический список

1. Гаврилова А.В. Обучение аудированию иноязычной речи в условиях неязыкового вуза: на материале английского языка: дис. ... канд. пед. наук. – Санкт-Петербург, 2006. – 182 с.

2. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке: книга для учителя. – Москва: Просвещение, 1985. – 159 с.

ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО ОПТИМИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

УДК 81:378

Воронцова Ю.А.,

кандидат филологических наук, доцент;

Хорошко Е.Ю.,

кандидат филологических наук, доцент

(Белгородский юридический институт МВД России имени И.Д. Путилина)

Аннотация: статья посвящена особенностям применения информационно-коммуникационных технологий. Уделяется внимание способам и формам их использования в процессе обучения русскому языку как иностранному (далее – РКИ). Отмечается, что информационно-коммуникационные технологии обогащают содержание образовательного процесса, позволяют повысить эффективность преподавания РКИ.

Ключевые слова: методика преподавания языка, русский язык как иностранный, информационно-коммуникационные технологии

INFORMATIVE COMMUNICATION TECHNOLOGIES AS THE MEANS OF OPTIMIZATION OF EDUCATIONAL PROCESS AT TRAINING RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE

Vorontsova Yu.A.,

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor;

Khoroshko E.Yu.,

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

(Putilin Belgorod Law Institute of Ministry of the Interior of Russia)

Abstract: the article is devoted to the features of using informative communication technologies. It is paid attention to the methods and forms of their application in the course of training to Russian as a foreign language. It is noticed that the informative communication technologies to enrich the maintenance of educational process and allow raising the efficiency of teaching Russian as a foreign language.

Key words: technique of teaching a foreign language, Russian as a foreign language, informative communication technologies.

Использование информационно-коммуникационных технологий (далее – ИКТ) является одним из средств реализации современной концепции образования, ориентированной на проблемное обучение и максимальное приближение учебной ситуации к условиям профессиональной деятельности.

Теоретические и практические аспекты использования ИКТ в обучении языку являются актуальным направлением в методике преподавания иностранных языков. В системе организованного обучения РКИ ИКТ являются одним из главных аспектов совершенствования и оптимизации учебного процесса. Использование ИКТ в практике преподавания РКИ позволяет интенсифицировать образовательный процесс, обеспечить его дифференцированность, увеличить варианты представления учебного материала, реализовать принцип наглядности в обучении, использовать интерактивные методы обучения, обеспечить доступ к электронным аутентичным ресурсам и национальным корпусам текстов, активизировать мотивацию к изучению РКИ.

Анализируя и классифицируя различные электронные образовательные ресурсы и средства, исследователи считают, что необходимо учитывать не только особенности структурирования и описания в них учебного материала, но и характеристику основных категорий пользователей [см. подр.: 1; 2; 3 и др.], а также «деление образовательных электронных изданий и ресурсов на информационно-справочные, учебные и общекультурного характера» [1, с. 45].

ИКТ в системе организованного обучения РКИ тесно связаны с современными педагогическими технологиями, соответствующими новой образовательной парадигме (обучение в сотрудничестве, виртуальные дискуссии, метод проектов и др.), которые, как считает А.В. Тряпельников, используются «для выстраивания индивидуальной образовательной траектории; для реализации педагогической технологии в сотрудничестве; для развития умений са-

мостоятельной учебной деятельности» [4, с. 59]. При этом применение ИКТ помогает осуществлять эффективный контроль и управление индивидуальной учебной деятельностью обучающихся.

В процессе обучения иностранному языку используются различные виды ИКТ: дистанционные технологии, презентации (компьютерные демонстрации учебной информации, средство диагностики и контроля и т.п.), виртуальные среды (программное (или виртуальное) представление чего-либо), электронные учебные базы данных (справочно-информационные базы данных, электронные библиотеки, электронные словари и т.п.) и др. Например, при изучении грамматики применяются обучающие программы, позволяющие не только отработать навык чтения, аудирования и письменной речи, но и осуществить контроль правильности понимания обучающимися прослушанного текста; для формирования лексических навыков используются электронные словари; контроль уровня знаний осуществляется посредством различных тестовых компьютерных программ и т.д.

При обучении РКИ мы используем разнообразное электронное образовательное пространство, имеющее большой дидактический потенциал, включающее: справочно-информационные порталы «Грамота.ру», «Культура письменной речи», «Русские словари», «Русский язык для делового человека»; веб-страницы различных образовательных организаций; базы учебных текстов; электронные словари, справочники, библиотеки и др.

Применение электронной коммуникации в качестве средства обучения РКИ способствует решению одной из приоритетных задач – «создание естественной языковой среды, поскольку дает дополнительные возможности общения на изучаемом языке» [1, с. 50]. Для современных обучающихся использование ИКТ, интернета стало повседневной реальностью, причем неотделимой от функционирования языка.

ИКТ осуществляют общую информационную поддержку процесса обучения РКИ, т.к. включают систематизированный учебный материал, помогающий погрузиться в среду изучаемого языка, тем самым поддерживают мотивацию; помогают оценить речевое поведение обучающихся в разных коммуникативных ситуациях; обогащают содержание учебного процесса; гарантируют результативность обучения; позволяют повысить эффективность преподавания РКИ, т.к. способствуют формированию специфического образовательного пространства, обеспечивающего учебные потребности инофонов; помогают обучающимся усваивать учебный материал; способствуют формированию практических умений и навыков.

В итоге, при создании образовательной модели, в основе которой лежит компетентностный подход, использование ИКТ на занятиях способствуют достижению главной цели обучения – формированию коммуникативной, социокультурной, лингвострановедческой компетенции. Отметим, что при использовании ИКТ необходимо учитывать практическую направленность обучения, позволяющую формировать специальные умения и навыки, значимые для профессиональной деятельности. Результатом процесса обучения должны

стать сформированные навыки практического использования русского языка в различных коммуникативных ситуациях.

Таким образом, современная модель обучения РКИ базируется на внедрении в учебный процесс ИКТ, которые характеризуются широкими образовательными возможностями, с одной стороны, а с другой – не всегда возможно их использование в полном объеме, т.к. это технически сложный процесс, требующий создания образовательных порталов и т.п.

Библиографический список

1. Азимов Э.Г. Информационно-коммуникационные технологии в обучении РКИ: состояние и перспективы // Русский язык за рубежом. 2011. № 6. С. 45-55.
2. Богомолов А.Н. Виртуальная среда обучения русскому языку как иностранному. Лингвокультурологический аспект. – Москва: МАКС Пресс, 2008. – 319 с.
3. Руденко-Моргун О.И. Принципы моделирования и реализации электронного учебно-методического комплекса по русскому языку на базе технологий гипермедиа: монография. – Москва: РУДН, 2009. – 332 с.
4. Тряпельников А.В. Интеграции информационных и педагогических технологий в обучении РКИ (методологический аспект). – Москва, 2014. – 80 с.

КОМПОНЕНТЫ ПРОЦЕССА ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ МВД РОССИИ

УДК 378:147

Земляков В.Д.,
Землякова Т.А.

(Белгородский юридический институт МВД России имени И.Д. Путилина)

Аннотация: в статье рассматриваются проблемы поиска путей повышения мотивации и интереса к изучению учебной дисциплины «Иностранный язык» в образовательных организациях высшего образования МВД России. В статье представлены основные компоненты процесса повышения интереса к данной учебной дисциплине в процессе освоения основных образовательных программ высшего образования. Изучение иностранного языка так же, как и его преподавание, является довольно таки трудоемким процессом. Поэтому, говоря о повышении качества языковой подготовки курсантов и слушателей образовательных организаций системы МВД России, необходимо в первую очередь рассмотреть вопрос о компонентах процесса повышения мотивации обучающихся к изучению учебной дисциплины «Иностранный язык». По мнению авторов для повышения интереса к изучению учебной дисциплины «Ино-

странный язык» и, соответственно, для потенциального повышения результативности обучения существенную роль играют следующие факторы: личность преподавателя как ключевая фигура образовательного процесса и его координатор; применение в ходе учебных занятий активных и интерактивных методов обучения; специально разработанный профессионально ориентированный учебный контент, подготовленный при участии сотрудников полиции, которые имеют опыт применения в своей профессиональной деятельности иностранного языка в охране общественного порядка при проведении международных спортивных мероприятий, в работе с иностранными гражданами при нарушении миграционных законов Российской Федерации, в контроле дорожного движения; современная организация работы кабинета иностранного языка и самостоятельной работы обучающихся; использование современных информационно-коммуникативных технологий; использование активных методов контроля; интерактивная внеаудиторная работа.

Ключевые слова: иностранный язык, интерес, личность преподавателя, формы, методы, внеаудиторная работа, интерактивный.

COMPONENTS OF PROCESS IN INCREASING MOTIVATION TO LEARNING OF A FOREIGN LANGUAGE IN THE EDUCATIONAL ORGANIZATIONS OF THE MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS OF RUSSIA

**Zemlyakov V.D.,
Zemlyakova T.A.**

(Putilin Belgorod Law Institute of Ministry of the Interior of Russia)

Abstract: the article deals with the problems of searching the ways in increasing motivation and interest to studying a subject «Foreign language» in the educational organizations of higher education of the MIA of Russia. In the article it is presented the basic components of process in increasing the interest to the given subject in the course of acquiring the basic educational programs of higher education. Studying the foreign language as well as its teaching is enough a labor-intensive process. Therefore speaking about the improvement of quality of the cadets and police students language training in the educational organizations of the system of the MIA of Russia, it is necessary, first of all, to examine the problem on the components of the process in increasing the motivation of trainees to studying the subject «Foreign language». According to the authors for increasing the interest to studying the subject «Foreign language» and, accordingly, for a potential increase of productivity of training the following factors are played an essential role: the personality of a teacher, as a key figure of educational process and its co-ordinator; the application of active and interactive methods of training during studies; the specially developed professionally focused educational content prepared with the assistance of police of-

ficers who have an application experience of a foreign language in their professional work in peace-keeping activity at carrying out the international sports events, in the work with foreign citizens at infringement of migratory laws of the Russian Federation, in the traffic control; the modern organization in the work of a foreign language room and independent work of the trainees; the use of modern information-communicative technologies; the use of an active quality monitoring; the interactive out-of-class work.

Key words: foreign language, interest, personality of a teacher, forms, methods, out-of-class work, interactive.

Изучение иностранного языка так же, как и его преподавание, является довольно-таки трудоемким процессом. К сожалению, реклама современных языковых курсов или методов делает упор на то, что иностранный язык можно изучать, не прилагая никаких усилий. Это, безусловно, привлекает современного потребителя образовательных услуг. Однако известной Като Ломб, венгерскому переводчику, полиглоту, знатоку 16 иностранных языков, на 10 из которых она бегло разговаривала, принадлежит такое изречение: «Ни к кому ничто само по себе не прилипает, разве что цепкие колючки. Успех в изучении языка определяется простым уравнением: затраченное время + интерес = результат», с которым нельзя не согласиться. Можно только внести следующие коррективы: затраченные усилия + интерес. Если какую-то деятельность мы осуществляем с интересом, то можем рассчитывать на максимальную результативность. И наоборот, если что-то не вызывает интерес, можно и не дожидаться никакого результата. В этом заключается парадокс, большинство наших школьников тратят несколько лет на изучение иностранного языка в школе, но после окончания курса обучения уверены в том, что не владеют им в достаточной мере, чтобы использовать знания на практике. Так как изначально не верят в то, что им придется прибегнуть к какой-либо форме общения с иностранным гражданином или добровольно перевести что-либо с иностранного языка на русский без помощи современных технических средств. Современная реклама гласит: «Если Вы устали от монотонной зубрежки и от выполнения непонятных грамматических упражнений, то мы Вам можем предложить...». Именно таким образом характеризуется современное обучение иностранным языкам в различных образовательных организациях.

Поэтому говоря о повышении качества языковой подготовки курсантов и слушателей образовательных организаций системы МВД России, необходимо в первую очередь рассмотреть вопрос о компонентах процесса повышения мотивации и интереса обучающихся к изучению учебной дисциплины «Иностранный язык».

По нашему мнению, начинать эту глобальную тему следует с личности преподавателя. Ни для кого не секрет, что любую учебную дисциплину можно сделать как невероятно интересной для изучения, так и невыносимо скучной, и во многом это зависит непосредственно от личности преподавателя, его эмоциональности, собственной заинтересованности в развитии предусмотренных

федеральными государственными образовательными стандартами компетенций обучающихся, в создании атмосферы в группе, способствующей общению на иностранном языке. Творчество преподавателя есть необходимое условие существования педагогического процесса и рассматривается как сотворчество преподавателей и студентов, совместная деятельность или сотрудничество, сопричастность к общему делу, возможность и необходимость обмена опытом между преподавателем и студентом [1, с. 23]. Мы провели опрос курсантов 2 курса. Им необходимо было ответить на вопрос: «Каким Вы видите современного преподавателя иностранного языка?» Вот какие ответы мы получили:

Группа № 1 – добрый; честный; справедливый; демократичный, но требовательный; снисходительный к личным особенностям обучающихся, лояльный, объективный, коммуникабельный; знающий свой предмет и умеющий донести свои знания до обучающихся в доступной форме.

Группа № 2 – добрый; коммуникабельный; общительный, образованный, но не заикленный на своей дисциплине; разносторонний, талантливый, терпеливый, мудрый, с чувством юмора.

Как видно из результатов опроса, перед преподавателями иностранных языков стоит непростая задача – создать не только условия для обеспечения языковой подготовки, но и особый психологический климат в учебной группе, возникающий на основе доверительных и доброжелательных отношений между преподавателем и обучающимися и между обучающимися. А для этого от преподавателя требуется поиск активных и интерактивных методов обучения, создание современных профессионально ориентированных учебно-дидактических материалов. Не последнюю роль играет также обучение в сотрудничестве и создание ситуации успеха в снятии языкового барьера.

Так как роль преподавателя заключается в организации различных форм взаимодействия обучающихся, направлении, консультировании, оказании разумной помощи, оценке конечного результата, деятельность его направлена соответственно на поиск и реализацию интерактивных форм работы с обучающимися, чтобы оптимизировать образовательный процесс и способствовать повышению интереса к иностранному языку.

От интерактивного обучения на практических занятиях по иностранному языку мы ждем:

- повышения мотивации к изучению учебной дисциплины;
- практического использования иностранного языка;
- формирования умений и навыков самостоятельной работы над выполнением различных ситуативных задач;
- развития умения работать в команде и чувства ответственности не только за результаты своей деятельности, но и учебного коллектива (на этапе обучения, что впоследствии вероятно перейдет на профессиональную деятельность и профессиональный коллектив);
- воспитания чувства уверенности при (подготовленной) аргументации своей точки зрения и толерантности к мнению других;

– мобилизации поисковой активности по подбору необходимой информации.

Существует множество форм интерактивной работы, у курсантов первого курса вызывает интерес ролевая игра «Разрешите представиться!», виртуальная экскурсия «Институт, в котором я учусь», проектная работа «Страны изучаемого языка глазами курсантов», итоговый отчет интернет-поиска «Представляем лексикон по теме «...», деловая игра «Посещение судебного заседания».

К наиболее привлекательным для обучающихся и трудоемким для преподавателя относится метод «деловой игры». При реализации данного метода в процессе обучения языку обучающиеся распределяются по ролям в рамках различных коммуникативных ситуаций и моделируют диалоги различного вида, закрепляя речевые навыки. Ситуации для ролевой игры могут быть следующие:

– Первые контакты с иностранными гражданами, установление личности, проверка документов.

– Охрана общественного порядка, принятие сообщения о происшествии, преступлении, оказание помощи потерпевшим.

– Ориентирование в городе и на местности.

– Контроль дорожного движения, обеспечение безопасности дорожного движения, проверка документов участников дорожного движения, дорожно-транспортные происшествия, оказание первой медицинской и технической помощи.

– Первоначальные действия на месте происшествия, описание внешности человека, работа с потерпевшими.

Далее следует рассмотреть вопрос о необходимости создания профессионально ориентированных учебно-дидактических материалов, имеющих четкую коммуникативную направленность. Установление контакта с иностранным гражданином, оказание помощи, проверка документов, ориентирование в городе, экстренный вызов, нарушение общественного порядка с участием иностранных граждан – вот далеко не полный перечень профессионально-значимых ситуаций, к которым должен быть готов сотрудник полиции и которые должны быть представлены в учебниках, пособиях и разговорниках, предназначенных именно для сотрудников полиции. Для усиления профессионализма учебных занятий следует приглашать сотрудников полиции, которые имеют опыт применения в своей деятельности иностранного языка в миротворческих миссиях, при охране общественного порядка при проведении международных спортивных мероприятий, при работе с иностранными гражданами при нарушении миграционных законов Российской Федерации, при контроле дорожного движения, при охране общественного порядка в городах с массовым пребыванием граждан, а также привлекать в качестве консультантов при подготовке материала для профессионально ориентированных курсов.

Следующим компонентом процесса повышения интереса является сам кабинет иностранного языка. Давно прошли те времена, когда практические

занятия по иностранному языку проводились в любой учебной аудитории, мало приспособленной для этого. Современное образование постепенно переходит к обучению в специально оборудованных для определенной учебной дисциплины помещениях. Это дает возможность создать своеобразную информационно-образовательную среду, позволяющую успешно реализовывать цели и задачи, которые ставит перед собой преподаватель. Этому может способствовать интерьер кабинета, расположение мест обучающихся в зависимости от целей учебного занятия, оснащение техническими средствами и оборудованием, обеспечивающими реализацию проектируемых результатов обучения; экспозиция, являющаяся частью интерьера и позволяющая создать своеобразную атмосферу, располагающую к общению на иностранном языке.

В технических средствах обучения также заложен большой потенциал повышения интереса к изучению иностранного языка. В идеале это рабочие места обучающихся и преподавателя, снабженные компьютерами, а также мультимедийный проектор и экран как неотъемлемые компоненты для проведения аудиторных и внеаудиторных занятий. Это дает возможность преподавателю накапливать и пополнять базу цифровых образовательных ресурсов, которые позволяют как под руководством преподавателя, так и самостоятельно обучающимся работать над произносительными навыками, грамматическим материалом, пополнять словарный запас, совершенствовать навыки монологической и диалогической речи, письма. Расширяются возможности контроля и самоконтроля благодаря созданию базы тестовых заданий и онлайн тестированию.

И наконец, внеаудиторная работа, которая зачастую носит факультативный и нерегулярный характер и находится в полной зависимости от желания преподавателя делать определенный вклад в дополнительную работу с обучающимися. Однако на наш взгляд внеаудиторная работа несет в себе огромный потенциал в повышении интереса к изучению иностранного языка и может принести положительные результаты.

Благодаря внеаудиторной работе по иностранному языку углубляются познавательные интересы курсантов, развиваются социальные и познавательные мотивы учебной деятельности, стимулируется развитие личности, особенно её творческого потенциала, значительно расширяется кругозор, эрудиция и эмоционально-ценностное отношение к миру и к себе, т.е. способствует более эффективному усвоению содержания образования, построенного на принципе культуросообразности [2, с. 151]. Внеаудиторная работа по иностранному языку может быть организована по следующим направлениям:

- мероприятия на иностранном языке;
- самоподготовка курсантов и самостоятельная работа над иностранным языком;
- написание рефератов по иностранному языку, которое может вытекать из внеаудиторного чтения на иностранном языке;
- научно-исследовательская работа курсантов с использованием аутентичных источников на иностранном языке.

При организации самоподготовки обучающихся по учебной дисциплине «Иностранный язык» целесообразно разместить рабочие программы учебной дисциплины, методические рекомендации для самоподготовки, учебники и учебные пособия, в том числе и электронные, методические указания по написанию письменных работ по иностранному языку (рефераты), практикумы для активизации лексико-грамматического материала, аудио- и видеоматериалы, мультимедийные презентации по изучаемым темам, различные лексико-грамматические тесты, примерные вопросы для зачетов и экзаменов, ссылки на электронные образовательные ресурсы.

Организация самостоятельной работы обучающихся предполагает проведение контрольных мероприятий. Благодаря ЭИОС появляется возможность использования активных методов контроля, к которым относится система компьютерного тестирования, позволяющая осуществить контроль при минимальной затрате времени как обучающихся, так и преподавателя. По учебной дисциплине «Иностранный язык» целесообразно разместить тестовые задания для следующих видов контроля:

- входной контроль определения начального уровня знаний общеупотребительной лексики и грамматики;
- текущий контроль, позволяющий определять уровень усвоения учебного материала, разработать коррекционные индивидуальные задания для обучающихся;
- промежуточный контроль по окончании изучения определенного раздела;
- самоконтроль, включающий в себя примерные тесты, выполнение которых рассматривается как подготовка к различным формам итогового контроля;
- итоговый контроль;
- контроль остаточных знаний, проведение которого планируется после завершения изучения учебной дисциплины.

Таким образом, для повышения интереса к изучению учебной дисциплины «Иностранный язык» и, как мы выяснили, для соответствующего потенциального повышения результативности обучения существенную роль играют следующие факторы:

- личность преподавателя;
- применение в ходе практических занятий активных и интерактивных методов обучения;
- профессионально ориентированный учебный контент;
- современная организация кабинета иностранного языка;
- использование современных информационно-коммуникативных технологий;
- использование активных методов контроля;
- интерактивная внеаудиторная работа.

Библиографический список

1. *Кашина Е.Г.* Театральный контекст профессионально-педагогической деятельности учителя иностранного языка: монография. – Самара: Офорт, 2009.
2. Внеурочная работа. – Москва: Рос. пед. энц., 1993.

ПРОЕКТНОЕ ОБУЧЕНИЕ НА ЗАНЯТИИ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

УДК 372.881.111.1

Ихсанова Л.И.

(Уфимский юридический институт МВД России)

Аннотация: в статье рассматривается один из современных методов обучения – проектное обучение как способ развития навыка командной работы и коммуникативных навыков. Приводятся возможные варианты использования проектного обучения на занятии по английскому языку.

Ключевые слова: проектное обучение, английский, командная работа.

PROJECT-BASED LEARNING AT THE FOREIGN LANGUAGE LESSON

Ikhsanova L.I.

(Ufa Law Institute of the MIA of Russia)

Abstract: the article deals with one of the modern methods of teaching – project-based learning as the way of developing teamwork and communicative skills. Possible variants of use of the project-based learning at the English lesson are described here.

Key words: project-based learning, English, teamwork.

На сегодняшний день насчитывается множество различных методов и технологий обучения, которые позволяют разнообразить любое занятие. Более того, они легко могут быть адаптированы под реалии образовательных учреждений, стандарты учебных программ, а также уровень знаний учащихся.

Цель данной статьи – рассмотреть проектное обучение и способ его применения на занятии по иностранному (английскому) языку.

Основоположником технологии проектного обучения был американский философ и педагог Джон Дьюи (1859-1952). По его мнению, условиями ус-

пешности обучения являются: проблематизация учебного материала; познавательная активность учащегося; связь обучения с жизнью ребенка, с игрой и трудом [2]. Технология проектного обучения, которая базируется на методе проектов, является одной из современных образовательных технологий. Метод проектов ориентирован на решение какой-либо проблемы, предусматривающей, с одной стороны, использование разнообразных приемов и средств обучения, а с другой – интегрирование знаний и умений из различных областей науки, техники и технологии [1].

Плюсы проектного обучения заключаются в следующем:

- 1) проектное обучение позволяет задействовать в работе несколько учебных дисциплин – учащиеся осваивают знания из двух и более предметов при создании своих проектов;
- 2) развитие различного рода личностных качеств и умений: работа в команде, коммуникативные, организаторские, исследовательские навыки, творческие способности;
- 3) поощряет к самообразованию и мотивирует к обучению – учащимся предоставляется свобода выбора.

В юридическом вузе на занятии по иностранному языку возможно интегрировать разные дисциплины из профессионального цикла, такие как «Огневая подготовка» и «Криминалистика». Преподавателю вместе с курсантами следует найти точки соприкосновения этих дисциплин и на их основе создать проектные работы. Например, в рамках предмета «Огневая подготовка» курсанты изучают устройство и тактико-технические характеристики оружия, применяемого на службе в ОВД. В качестве проекта им может быть предложено сконструировать свои макеты оружия и сделать их презентацию на английском языке. В английском языке будет делаться упор на отработку числительных. Таким образом, возможно провести комплексное занятие, объединив несколько учебных дисциплин.

Проектное обучение отражает личностно ориентированный подход и может быть эффективно использовано на различных этапах обучения в совокупности с другими методами. При грамотном его использовании удастся достичь формирования прагматических и социокультурных компетенций у студентов, а также развития умения работать с информацией, коммуникативных навыков и навыка командной работы.

Библиографический список

1. Шарипов Ф.В. Образовательные технологии: проектирование и функционирование. – Уфа, 2011.
2. Дьюи Дж. Психология и педагогика мышления. – Берлин, 1922. – 254 с.

ОБУЧЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ МВД РОССИИ

УДК 378.634

Калашникова С.В.,
кандидат педагогических наук, доцент
(Барнаульский юридический институт МВД России)

Аннотация: статья посвящена обучению межкультурной коммуникации в образовательных организациях МВД России. Автор устанавливает принципы организации образовательного процесса, направленного на развитие личностных качеств обучающихся. Практическая значимость исследования состоит в том, что результаты могут быть использованы при организации процесса обучения иностранному языку в образовательных организациях системы МВД России.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; инновационные технологии; проектная деятельность; личность; идентичность.

THE TRAINING OF INTERCULTURAL COMMUNICATION IN EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS OF THE MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS OF RUSSIAN FEDERATION

Kalashnikova S.V.,
Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor
(Barnaul Law Institute of Internal Affairs of the Russian Federation)

Abstract: the article is devoted to the process of training intercultural communication in educational establishments of the Ministry of Internal Affairs of Russia. The author establishes the principles of designing the educational process, which aims the formation of trainee's personality. The practical value of investigation is that its results may be used in the formation of educational process in educational establishments of the Ministry of Internal Affairs of Russia.

Key words: intercultural communication; innovative technologies; project activity; personality; identity.

Социально-экономическое развитие России на современном этапе, стремительное внедрение информационных технологий, вхождение в международное образовательное пространство, интеграция России в мировое сообщество способствуют значительному расширению международных контактов сотрудников органов внутренних дел. Одной из задач обучения иностранному языку в образовательных организациях МВД России является формирование межкультурной коммуникации, которая охватывает как вербальный компо-

нент (интегрирование лингвистических, культурологических и социологических аспектов как совокупности фоновых знаний), так и паралингвистические средства, охватывающие социальную технику поведения. Осваивая иностранный язык, обучающийся в условиях межкультурной коммуникации пытается усвоить другой языковой код, другие обычаи и привычки, другие нормы социального поведения и при этом осознает факт их чужеродности [1, с. 9]. Обучение межкультурной коммуникации означает не только овладение лексическими, грамматическими и фонетическими аспектами иностранного языка, знакомство с иноязычной культурой, традициями, национальным менталитетом, но распознавание индивидуальности, своеобразия каждой культуры, установление границ собственного языкового и культурно обусловленного поведения, развитие критической терпимости относительно других культур, способности к преодолению конфликтов, исследование и разъяснение политических, экономических и социальных причин этих конфликтов.

При обучении межкультурной коммуникации в образовательных организациях МВД России мы руководствуемся следующими принципами:

1. Культурологическая направленность и аксиологическая ориентированность предполагают усвоение системы национально-культурных понятий, т.е. фактологического материала, представленного в текстах и раскрывающего специфику культуры страны и народа изучаемого языка.

2. Когнитивная деятельность обучающихся направлена на их самоидентификацию и адекватное существование в обществе, осознание собственной мировоззренческой позиции и активную познавательную деятельность.

3. Ситуативность является каналом презентации культуроведческой и профессионально ориентированной информации, отражающим систему взаимоотношений партнеров по коммуникации.

4. Контрастность характеризуется восприятием общего и различного в процессе коммуникации представителей различных языковых общностей. Обучающиеся должны отмечать контрасты, уметь локализовать проблему, научиться делать выводы.

Организация образовательного процесса обеспечивает формирование речевых и интеллектуальных знаний и умений и соответствующих личностных качеств. Большое значение уделяется знаниям об изучаемом языковом обществе, которые расширяются и углубляются в процессе обучения иностранному языку. Преподаватель опирается на имеющуюся у обучающихся информацию о странах изучаемого языка, однако направляет свою деятельность на использование иностранного языка в аутентичных ситуациях межкультурного общения.

Фактологические знания в соответствии с рабочей программой дисциплины «Иностранный язык» по специальности «Правоохранительная деятельность» охватывают следующие области: географическое положение, достопримечательности Великобритании и США; система высшего образования Великобритании и США; ветви власти Великобритании (законодательная, ис-

полнительная, судебная); ветви власти США (законодательная, исполнительная, судебная); понятие о полиции США; понятие о полиции Великобритании.

В учебно-методической литературе много исследований посвящено анализу эффективных форм обучения межкультурной коммуникации на практических занятиях и во внеаудиторной деятельности [2; 3; 4]. Основываясь на результатах практической деятельности в Барнаульском юридическом институте МВД России, мы, в первую очередь, отмечаем целесообразность использования проектного вида работы, который позволяет реализовать поисково-исследовательскую деятельность обучающихся. Проектная деятельность включает с одной стороны традиционные письменные доклады, рефераты и т.д., а с другой стороны предусматривает инновационные виды такие, как:

- сценарии, программы, аннотации, видеозаписи учебных короткометражных фильмов;

- видеоинтервью и репортажи;

- создание буклетов к заочным видеоэкскурсиям;

- сложные тематические коллажи;

- создание индивидуальных и коллективных вебсайтов и др.

Эффективность проектной деятельности обучающихся зависит от следующих условий: степень готовности обучающихся к взаимодействию в группе, планирование и соблюдение этапов осуществления собственной деятельности, осуществление преподавателем консультаций и наличие методических рекомендаций по выполнению отдельных видов заданий. Проектная деятельность направлена на понимание характерных особенностей стран изучаемого языка с опорой на принцип равного существования и развития каждой культуры; воздействия культуроформирующих факторов на становление и развитие национального характера, образа мышления и языка; осознание собственной самобытности; развитие у обучающихся интереса к другой культуре, что обогащает их собственную духовную культуру и расширит менталитет.

Таким образом, обучение межкультурной коммуникации в отличие от других видов обучения связано с процессом развития личности, ведущего к изменению поведения обучаемого, осознанием собственной культурной идентичности и пониманием и принятием культурно-специфических форм поведения представителей других культур. Приобретенные в процессе обучения иностранному языку ценностные ориентации оказывают влияние на акты межличностного профессионального взаимодействия во время коммуникации.

Библиографический список

1. Гальскова Н.Д., Демина М.Г., Манукян К.М. Цель обучения иностранным языкам в новейший период развития методики как науки // Иностранные языки в школе. 2012. № 5. С. 2-11.

2. Загвязинский В.И. Теория обучения. Современная интерпретация. – 5-е изд. – Москва: Академия, 2008. – 192 с.

3. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. – Москва: Просвещение, 1991. – 222 с.

4. Рот Ю., Коптельцева Г. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие. – Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2017. – 223 с.

РЕСУРСНЫЙ МЕТОДИЧЕСКИЙ ФОНД ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН КАК ОТКРЫТОЕ ДИДАКТИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО

УДК 378.016:811.161.1

Котова Г.В.,

кандидат педагогических наук, доцент

(Дальневосточный юридический институт МВД России)

Аннотация: в статье рассматривается концептуальное содержание методического фонда лингвистических дисциплин как открытого дидактического пространства. Предлагается характеристика составляющих данного образовательного ресурса, открытость которого обусловлена поступательным развитием самого общества.

Ключевые слова: ресурсный контент, открытое дидактическое пространство, многокомпетентностная парадигма.

RESOURCE METHODOICAL FUND FOR TEACHING LINGUISTIC DISCIPLINES AS AN OPEN DIDACTIC SPACE

Kotova G.V.,

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor

(Far East Law Institute of the MIA of the Russia)

Abstract: the article deals with the conceptual content of the methodical fund of linguistic disciplines as an open didactic space. It is proposed to characterize the components of this educational resource, the openness of which is due to the progressive development of the society itself.

Key words: resource content, open didactic space, multicompetent paradigm.

Современное обучение русскому и иностранным языкам в неязыковом вузе, объединяя в себе традиционные педагогические и новые информационные технологии, направлено на оптимизацию обучения лингвистическим дисциплинам в контексте всего образовательного процесса.

При этом синтез инновационных и традиционных методик, соединяющий в одно дидактическое пространство такие его характеристики как коммуникативность, культурологичность, дискурсивность, интерактивность и когнитивность, несомненно, не только расширяет методические горизонты обучения в рамках заданных условий, но представляет собой неисчерпаемый ресурсный резерв. Напомним, что в теоретико-научном плане это понимание отражается в статьях преподавателей, но также в подготовке дидактических материалов, учитывающих исходные научно-методические положения. В прикладном отношении это логично выражается в создании профильных учебных пособий, также отвечающих современным требованиям когнитивно-коммуникативного подхода в обучении и в их построении в эмоционально-привлекательной, стимулирующей к учебной деятельности форме. Важным фактом является то, что создаваемые учебные пособия должны отвечать всем современным дидактическим принципам в данной сфере учебной деятельности, что выражается, прежде всего, в развитии компетенций, личностно-ориентированном подходе, «чтобы придать смысл и значимость обучения» [2, с. 54] предлагаемым в учебных пособиях заданиям, формирующим как творческое мышление, так и сознательность использования учебного материала [2, с. 54]. На аналогичной основе создаются и другие учебные материалы, в том числе на электронных носителях. В свою очередь, содержание учебных материалов является лишь одной частью триады (наряду с методическим подходом и позицией преподавателя), которая обеспечит успешную учебную деятельность. В ресурсную категорию входит не просто педагог как провайдер знаний, но его профессионализм, готовность к сотрудничеству, его эмпатийные качества и, наконец, ответственность за результат своей работы, что в совокупности будет мотивировать обучаемых на освоение языковой дисциплины, способствовать развитию их интеллектуальных и духовных качеств, поскольку устремления педагога будут направлены на такую подготовку будущих сотрудников ОВД, когда языковая компетентность становится профессионально значимой характеристикой, равно как и духовно-нравственная установка и патриотизм как потребность служения Родине.

Все учебно-позиционные виды деятельности, включая курирование научных работ курсантов, осуществляемые в пространстве компетентностного подхода на когнитивно-деятельностной основе, в реальной практике преподавания дисциплин позволят мобилизовать личностно-психологические свойства обучаемых и в дальнейшем реализовать базовые целевые установки. Взаимодействие различных методов, актуализация различных подходов в процессе обучения, реализуемых с позиций частной методики, окажут множительный эффект и обеспечат осуществление фундаментальной задачи современного вузовского обучения лингвистическим дисциплинам – формировать средствами языка общее гражданское и культурно-образовательное пространство, где язык выступает основой единства (скрепом) общества, содействовать осознанию обучаемыми их принадлежности к родной культуре и своему государству, развивать средствами иностранного языка мыслительно-познавательную сферу

курсантов и слушателей, обогащать их индивидуальную концептуальную культуру мира не только профессиональными, но и позитивными социокультурными и патриотическими смыслами. Именно поэтому, подобно понятию о современной парадигме многополярного мира, в лингвообразовании закономерно говорить сегодня о господстве парадигмы многомерного дидактико-методического пространства.

Одновременно следует указать, что использование современных разнообразных методик, стимулирующих мыслительную и творческую активность, также обладает мотивирующим эффектом. Подобная мотивация должна присутствовать и в позиции преподавателя, ориентирующегося как на конкретную аудиторию и ее социокультурный статус, так и на коммуникативно-познавательные интересы. Эта стратегия, усиленная поддержкой государства и пониманием последним ценности иноязычного образования, обеспечит оптимальные условия для овладения языком как средством социального и профессионального общения.

Из сказанного следует, что все смысловые доминанты обучения будущих сотрудников ОВД, реализуемые в пространстве частной методики преподавания лингвистических дисциплин в юридическом институте МВД России, составляют ее ресурсный контент, который отличается открытым характером и готов включать в себя все новые актуальные позиции, приемы и практики, а вся система организации и построения учебно-практической деятельности, имплементирующая эти методы, максимально коррелирует с целевым назначением обучения иностранного и русского языков в условиях специального юридического вуза.

Между тем, вероятно, целесообразно говорить о ресурсно-контентном фонде методики преподавания лингвистических дисциплин в юридическом вузе не просто как об открытом дидактическом пространстве, но как о синергетическом конструкте, концептуально-методическое содержание которого базируется на реализации таких основополагающих позиций как: присутствие всех видов коммуникативного обучения – продуктивного (на уровне говорения и письма), рецептивного (аудирование, чтение), интерактивного (речевое взаимодействие), транслятивного (перевод); интегрирование всех аспектов обучения (лексика, грамматика, фонетика) в виду их тесной взаимосвязи в единый дидактический блок; профилизация обучения с целью иноязычной подготовки специалистов определенного профиля; адресность дидактических материалов, отвечающих не только профилизации обучения, но и учитывающих учебный потенциал конкретной аудитории. Такой подход к обучающим средствам будет методически эффективен, поскольку он учитывает качественный состав аудитории и уровень ее психологической готовности к изучению дисциплины в рамках программы вуза.

В этом контексте подчеркнем, что исключительную релевантность приобретает значимость обучения на компетентностной основе. В условиях действия многокомпетентностной парадигмы обучения, а по сути полипарадигмального подхода, компетентностный фактор представлен на всех уровнях со-

держания обучения, которое «включает в себя как предметно-материальное (тематика, ситуации, тексты, языковые средства, социокультурные знания и др.) и процессуальные аспекты (языковые и речевые навыки, социокультурные навыки, коммуникативные умения, ...), так и эмоционально-оценочный опыт» [1, с. 9-10]. Эта трактовка полностью соответствует представлению о комплексно-компетентностном характере обучения, который реализуется сегодня также с учетом такого феномена как эмотивная компетенция, предполагающая способность «к эмпатии, эмоциональной рефлексии, эмоциональной самореализации, эмоциональному речевому взаимодействию ...» [4, с. 10]. Учет этого факта особенно важен, поскольку формирование указанной компетенции непосредственно связано с интеллектуальным развитием личности, в ходе которого эмоции влияют «на характер протекания когнитивных процессов в сознании индивида», а «восприятие и память человека срабатывают гораздо эффективнее, если механизмы их реализации сопровождаются эмоциональными реакциями» [4, с. 9]. Более того, исследователи утверждают, что положительное «эмоциональное поле» означает ничто иное, как «принятие учащимися культурных ценностей на уровне личностного смысла» [3, с. 188].

Вместе с тем ясно, что все методические технологии, приемы, наработки, пополняющие ресурсный методико-дидактический фонд лингвистических дисциплин, могут носить только системный характер и должны подчиняться принципу системности, исходящего из понимания системы как «комплекса взаимосвязанных элементов, образующих некоторую целостность» [1, с. 4]. Правомерно добавить лишь то, что эта система носит открытый характер, при этом, однако, ее составляющие, т.е. ресурсные элементы системосообразно интегрированы в общее методическое пространство.

В заключение особо обозначим, что открытость дидактического фонда лингвистических дисциплин обусловлена и детерминирована самой социальной реальностью, для которой характерны постоянное движение и динамика процессов внутри общества. Понятно, что дидактическое пространство лишь отражает в адекватной форме и соотносясь с тенденциями этого общества на уровне новых подходов и методов происходящие изменения и насущные потребности, актуальные для существования данного общества. Таким образом, рефлектируя эту динамику социокультурного характера, сфера обучения лингвистическим дисциплинам неизбежно может быть представлена сегодня исключительно и максимально широким дидактико-методическим безгранично открытым фондом, на ресурсах и в пространстве которого строится современный образовательный процесс.

Библиографический список

1. Гальскова Н.Д. Современная система обучения иностранным языкам: понятие и особенности // Иностр. языки в школе. 2018. № 5. С. 10-12.
2. Жукова Н.В. Дидактические принципы современного учебника «Французский язык для юристов» // Иностранные языки в школе. 2017. № 7. С. 53-60.

3. *Татарина М.Н.* Модель функционирования эмоционально-оценочного компонента содержания иноязычного образования / Актуальные проблемы совершенствования преподавания иностранных языков в свете личностно-деятельностной парадигмы. – Киров: Вят ГГУ, 2014.

4. *Чернышев С.В.* Эмотивная компетенция как обособленный методический конструкт // Иностранные языки в школе. 2018. № 8. С. 8-14.

ИНТЕРАКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ КАК СРЕДСТВО ИНТЕНСИФИКАЦИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ СОТРУДНИКОВ ПОЛИЦИИ

УДК 378.147.34

Кравчук Л.С.,

доцент;

Погорелый М.Ю.,

кандидат экономических наук, доцент

(Белгородский юридический институт МВД России имени И.Д. Путилина)

Аннотация: в соответствии с требованиями оптимизации системы иноязычного образования имеется необходимость использования современных форм и методов обучения, которые обеспечивают максимально эффективную реализацию программы иноязычной подготовки сотрудников полиции. В образовательных организациях МВД России изменяется вектор развития учебной дисциплины «Иностранный язык»: общеобразовательная роль иностранного языка расширяется до академической и направлена на формирование профессиональной компетенции и развитие языковой личности специалиста. Реализация языковой подготовки ставит перед преподавателями кафедры иностранных языков задачу моделирования процесса профессиональной межкультурной коммуникации. Авторы статьи акцентируют внимание на особом значении использования при организации образовательного процесса интерактивных, проектно-исследовательских и иных инновационных технологий, определяющих современный уровень преподавания иностранных языков.

Ключевые слова: профессиональное образование, иноязычная коммуникативная компетенция, профессиональная коммуникация, интерактивные методы обучения, инновационные педагогические технологии.

INTERACTIVE METHODS OF TRAINING AS MEANS OF THE INTENSIFICATION OF FOREIGN LANGUAGE TRAINING OF POLICE OFFICERS

Kravchuk L.S.,

Associate Professor;

Pogorelyj M.Yu.,

Candidate of Economic Sciences, Associate Professor

(Putilin Belgorod Law Institute of Ministry of the Interior of Russia)

Abstract: according to requirements of optimization of the system of foreign language training there is a necessity of use of modern forms and methods of training which provide as much as possible effective realization of the program of preparation of foreign language training of police officers. The direction of the development of a subject «Foreign language» changes in the educational organizations of the Ministry of Internal Affairs of Russia by a means of the extension of a general educational role of a foreign language up to academic one and forming the professional competence and also by development of the language person of an expert. Realization of foreign language training puts a problem of modeling of process of professional intercultural communications before teachers of foreign languages. The author of article focuses attention on special value of use of modern interactive, of project and innovative technologies at the organization of educational process of teaching of foreign language.

Key words: vocational training, foreign competence, professional communication, interactive methods of training, innovative pedagogical technologies.

Профессиональная подготовка современного сотрудника полиции предполагает обучение иностранным языком, «воспитание творческой личности, способной осознать свою значимость, свою позицию в окружающем мире посредством общения, умения говорить и слушать, критически мыслить, вести диалог, аргументировать и учитывать аргументы оппонента, выражать симпатию, находить решения в сложившихся обстоятельствах, чтобы соотнести понятие свободы личности и справедливости» [3, с. 205]. Знание иностранного языка дает возможность доступа к источникам профессиональной информации, знакомства с достижениями зарубежных коллег, активного участия в международном полицейском взаимодействии, изучения опыта борьбы с различными видами преступлений, профилактической работы.

Решение задач реализации современной концепции иноязычного образования сотрудников полиции требует особого методического подхода к организации обучения иностранному языку. «Интегрирующие свойства методической науки позволяют корректировать требования, выдвигаемые обществом и системой общего образования по отношению к иностранному языку как учебной дисциплине, разрабатывать конкретные методические концепции, учебные программы, учебные пособия и рекомендации по организации и содержа-

нию педагогического процесса» [1, с. 20]. Педагоги ведут системную работу по поиску и апробации эффективных методов обучения. «Преподаватель оказывается перед необходимостью выбора технологий, поиска методов и приемов, позволяющих повысить эффективность усвоения обучающимися словарного запаса изучаемого языка, стимулировать их познавательную деятельность, развить у обучающихся инструментальную компетентность, позволяющую использовать знания иностранного языка как в профессиональной деятельности, так и в целях самообразования» [4, с. 148].

Достижение целей иноязычной подготовки требует усовершенствования методов обучения, так как сегодня тенденции в образовании претерпевают изменения в сторону открытости, инновационности, интерактивности при быстром развитии технических средств. Особое значение приобретает интерактивное обучение, которое обеспечивает интенсификацию образовательного процесса, способствует деловому сотрудничеству преподавателя и обучающегося, способствующее повышению результативности обучения. «Внедрение интерактивных форм обучения на основе информационно-коммуникационных технологий – одно из важнейших направлений совершенствования иноязычной подготовки» [5].

«При овладении обучающимися умением чтения и навыком перевода рекомендуется использовать различные виды интерактивных методов, в ходе применения которых задействуется произвольная память, способствующая активному усвоению юридической лексики, алгоритма действий при анализе, чтении и переводе текстов, а также жизненный опыт обучающихся» [2, с. 136]. Использование новых и более действенных методов укрепления мотивации и повышения познавательного интереса обучающихся как раз и обеспечивается использованием интерактивных методов обучения, которые позволяют эффективно оптимизировать обучение. «Под интенсификацией необходимо понимать достижение цели обучения с минимальной затратой сил учащихся и преподавателя с учетом таких показателей, как качество обучения и экономия времени» [5, с. 121]. Интенсификация обучения предусматривает повышение мотивации, информационной емкости содержания обучения, использование инновационных методов и средств обучения, в том числе компьютерных технологий и иных информационных средств обучения, формирование и развитие рефлексивных навыков учебного труда. Использование интерактивных методов обучения на занятии позволяет преподавателю интенсифицировать процесс обучения, все обучающиеся активно участвуют в иноязычном общении, получая при этом знания не исключительно от преподавателя, а самостоятельно в процессе своей учебной деятельности. При этом происходит достижение цели интерактивного обучения – создание условий для открытия, приобретения и конструирования знаний обучающимися, развитие социальной компетентности, как то: умение участвовать в дискуссии, разрешать конфликты, взаимодействовать в ситуациях профессионального общения.

Основой интерактивного обучения является активность обучающегося, создаваемая не только непосредственно методом, но и образовательной средой

в вузе, формой взаимодействия преподавателя и обучающихся, созданием благоприятной психологической атмосферы на занятии, располагающей к общению на иностранном языке, характером учебных заданий. Данный метод дает возможность увеличить количество интенсивных коммуникативных контактов между обучающимися, организовать способ многосторонней коммуникации, который предполагает активность каждого субъекта образовательного процесса, а не только преподавателя, паритетность, отсутствие репрессивных мер управления и контроля с его стороны.

Компьютеризация образовательного процесса связана с развитием информационных и коммуникационных технологий, которые обуславливают будущую профессиональную деятельность обучающихся. Современные мультимедийные технологии предоставляют возможность создания инновационной образовательной среды, которая позволяет организовать автономное изучение материала обучающимися, повышает ответственность за процесс и результат освоения программного материала. Использование мультимедийных средств, персональных компьютеров и другой современной техники повышает эффективность всех этапов обучения, открывая его новые возможности, обеспечивая его непрерывность, гуманизацию, диверсификацию и индивидуализацию. Это обусловило необходимость создания в вузах компьютерной информационной образовательной среды, которая успешно используется в Белгородском юридическом институте МВД России имени И.Д. Путилина. Для оптимизации преподавания иностранных языков служит применение в процессе обучения электронного образовательного ресурса, размещаемого в электронной информационно-образовательной среде на платформе MOODLE, позволяющее организовать смешанное обучение курсантов и слушателей. В преподавании курса иностранного языка предоставляется основное содержание обучения, а дополнительные материалы в виде тестов, методических рекомендаций по изучению отдельных тем, интерактивных презентаций по изучаемым темам, видеофильмов и аудиоматериалов размещаются в электронной информационно-образовательной среде. Слушатели факультета заочного обучения имеют добротную информационную и методическую поддержку по учебной дисциплине, выполняют контрольные работы онлайн.

Таким образом, интенсификация иноязычной подготовки сотрудников органов внутренних может быть обеспечена благодаря использованию интерактивных методов обучения, которые способствуют решению проблемы оптимизации иноязычного обучения посредством расширения содержания и концентрации профессионально ориентированного курса иностранного языка на достижение профессиональной адекватности выпускников, моделирование профессионально обусловленных ситуаций в образовательном процессе, осуществление качественных изменений параметров самостоятельной работы обучающихся, изменение формы и методов оценки и контроля уровня знаний, повышение научной и профессионально-ориентированной иноязычной компетенции педагогов, формирование в институте активной информационно-обучающей языковой среды.

1. *Анохина Л.И.* Обучение специалистов в области обеспечения безопасности дорожного движения профессионально ориентированной иноязычной устной речи на основе функционально-прагматического подхода / Теоретические и прикладные аспекты современного лингвистического образования в условиях неязыкового вуза: сборник материалов Всероссийской научно-методической конференции с международным участием (Хабаровск, 30 октября 2015 г.). – Хабаровск: РИО ДЮИ МВД России, 2016. С. 19-23.

2. *Закирьянова А.Х.* Использование интерактивных методов обучения при организации работы над аутентичными профессионально ориентированными текстами // Правоохранительные органы: теория и практика. 2015. № 2. С. 135-139.

3. *Каримова Т.С.* О некоторых теоретических условиях гуманизации учебного процесса в вузе МВД России / Теоретические и прикладные аспекты современного лингвистического образования в условиях неязыкового вуза: материалы Всероссийской научно-методической конференции с международным участием (30 октября 2016 г.). – Хабаровск: ДЮИ МВД России, 2016. – 264 с.

4. *Малкова Т.В.* Использование игровых технологий при работе над лексикой на занятиях по иностранному языку // Правоохранительные органы: теория и практика. 2016. № 1. С. 148-149.

5. *Обсков А.В.* К проблеме интерактивного обучения иностранному языку в вузе // Вестник ТГПУ (TSPU Bulletin). 2012. № 11 (126).

6. *Полякова Т.Ю.* Направления модернизации системы подготовки по иностранному языку в инженерном образовании / Приоритетные направления в обучении иностранным языкам. – Москва: МГЛУ, 2011. С. 9-18 (Вестник Моск. гос. лингвист. ун-та. Вып. 12 (618). Серия: Педагогические науки).

РОЛЬ ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИЙ В РАЗВИТИИ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ

УДК 372.881.111.1

Малкова Т.В.

(Санкт-Петербургский университет МВД России)

Аннотация: в статье рассматриваются возможности использования ресурса «Learn ESL with Drew!» для развития коммуникативной компетенции обучающихся в ходе профессионально ориентированного обучения, а также обогащения лексического запаса словами и выражениями современного разговорного английского языка.

Ключевые слова: интерактивный, коммуникативные навыки, слова и выражения, современный английский язык, аудитивные умения.

THE ROLE OF INTERNET TECHNOLOGIES IN THE DEVELOPMENT OF COMMUNICATION SKILLS

Malkova T.V.

(Saint-Petersburg University of the Ministry of Internal Affairs of Russia)

Abstract: the article discusses the possibilities of using the resource «Learn ESL with Drew!» for the development of communicative competence of students in the course of professionally oriented training, as well as enriching their vocabulary with the words and expressions of modern spoken English language.

Key words: interactive, communication skills, words and phrases, modern English, auditing skills.

Коммуникативный подход в обучении иностранным языкам направлен на формирование у обучающихся навыков восприятия и понимания иноязычной речи, а также умения самостоятельно выстраивать речевые высказывания. Этот подход подразумевает подготовку обучающихся к осуществлению реальной коммуникации на иностранном языке. Поэтому наряду с академическим английским языком большинства учебников и учебных пособий, учебных и учебно-аутентичных аудиоматериалов представляется целесообразным также знакомить обучающихся с живым разговорным языком, на котором люди общаются в реальных жизненных ситуациях. Речь идет о неформальном английском языке, об устойчивых словосочетаниях и выражениях, без которых невозможно представить живое общение.

В поисках решения этой проблемы автором статьи был обнаружен сайт «Learn ESL with Drew!» [1]. По словам создателя сайта, преподавателя английского языка Эндрю Лотона, особенностью этого веб-ресурса является то, что он ориентирован именно на повседневные выражения, фразы и сленг, часто используемые в разнообразных реальных ситуациях.

Проанализируем возможности этого сайта и то, насколько полезным он может оказаться не только в плане развития коммуникативных умений, но и с точки зрения профессионально ориентированного подхода в обучении.

Весь материал сайта разделен на 8 блоков: «Advanced», «Expressions», «Beginner», «TOEFL», «ESL Resources», «Free English Lessons», «Listening Exercises», «Practice English Conversation». Рассмотрим некоторые из них с точки зрения возможности их использования в учебном процессе в ходе аудиторной, а также самостоятельной работы курсантов.

Начнем с блока «Expressions», где лексический материал представлен в 5 категориях: «Actions», «Feelings and Emotions», «Personalities», «Preferences», «Situations». В каждой категории приводятся десятки слов и выражений, используемых носителями языка в повседневной жизни, в большинстве случаев они озвучены. К каждому слову и выражению дано определение и приведен пример использования, чтобы сделать его еще более понятным. Например,

- to be packed – to have a lot of people in one area. E.g., «The grocery store was packed yesterday because of the holiday».

- in the nick of time – to have something happen at the last possible moment. E.g., «We arrived at the gate in the nick of time. The plane was just about to take off» [1].

Сначала целесообразно тщательно проработать слова и выражения по выбранной категории. Затем в блоке «Listening Exercises» с целью закрепления и контроля усвоения лексики предлагается прослушивать аудиофрагменты, некоторые из которых снабжены транскриптами. Аудиоматериалы разделены на несколько тематических направлений, например: «Conversations Between Two People» («A Ride to the Airport», «Job Interview», «Describing People» и другие), «Life style Topics» («Family», «Friends», «Likes/Dislikes» и т.д.), «Travel and Transportation» («Driving a Car», «Hotel Stay», «Airport» и т.д.) и «Beginner» («People», «Around the Town» и т.д.).

После прослушивания аудиофрагмента пользователям предлагается выполнить ряд интерактивных упражнений, среди которых упражнения на упорядочивание, множественный выбор, подстановку, заполнение пропусков, поиск соответствий. Выполнив задания, можно узнать свои результаты, количество правильных и неправильных ответов, в зависимости от чего-либо повторить тест еще раз, либо перейти к выполнению следующего. Таким образом, проработав лексический материал и прослушав аудио, обучающиеся получают представление о том, каким образом, какими неформальными словами и выражениями носители языка выражают ту или иную мысль.

Теперь рассмотрим подробнее содержание блока «Advanced». Лексический материал блока разделен на 6 категорий, а именно: «Education», «Government and Law», «Health and Beauty», «Lifestyle», «Tech», «Travel and Transport», то есть охватывает ситуации, с которыми любой человек сталкивается в повседневной жизни.

В каждой из перечисленных категорий материалы представлены в нескольких тематических направлениях, завершает каждый тематический список набор интерактивных упражнений и аудиофрагмент. Так, в категории «Education» можно ознакомиться со словами и выражениями по темам «College Slang», «Learning and Studying», «Public School», «Training». Например,

- to be clueless – to be completely uninformed about something. E.g., «When it comes to math I am clueless. I get so confused!»

- to get the lay of the land – to observe a new environment to see how things work and to figure out what the general situation is. E.g., I won't make any big changes here until I get a lay of the land [1].

Лексикой из этой тематической категории обучающиеся могут разнообразить свои диалоги в ходе изучения тем «Личные данные. Составление резюме», «Высшее образование в Великобритании, США и России», «Высшее профессиональное образование», «Санкт-Петербургский университет МВД РФ».

В категории «Health and Beauty» представлен лексический материал по темам «Beauty and Hygiene», «Exercise», «Medical and Doctor», «Describing People», «Football» и другим. В категории «Lifestyle» обучающиеся найдут ин-

тересные выражения по темам «Money», «Hobbies», «Friends», «Likes and Dislikes» и другим. Несомненный интерес вызовет у курсантов категория «Tech», в которой представлен лексический материал по темам «Cell Phone», «Internet», «Computer», «Television». Например,

- Internet Predator – this is a person who goes into chat rooms looking for young girls to befriend. These predators are hoping to meet up with the young women for a date. E.g., «I always warn my daughter about the number of internet predators that are out there. I don't want her to get hurt» [1].

Содержание категории «Government and Law» представляет наибольший интерес, поскольку включает в себя следующие тематические разделы: «Career», «Crime», «Driver License», «Job Interview», «Lawyer», «Mortgage», «Police». В каждом из них даются слова и выражения, снабженные определениями и примерами использования, которые можно прослушивать, а также рядом интерактивных упражнений и аудиофрагментами. Эта категория лексики может быть частично знакома обучающимся, что облегчает работу с ней, а также содержит интересные и полезные современные слова и выражения, например:

- crime spree – several crimes that happen in a row. E.g., «The two drug addicts went on a crime spree that lasted four days. They robbed every convenient store in town before getting caught».

- to get busted – to get caught by a law enforcement officer for breaking the law. E.g., «This guy got busted for stealing. The cops dragged him away».

- to take downtown – police stations are usually located downtown. If an officer says that he's taking you downtown it means that you are going to jail. E.g., «They informed my brother that they were going to take him downtown. He was arrested for public intoxication».

- jaywalk – crossing a street where it is illegal to do so. E.g., «Two of my friends got a ticket for jaywalking last night. The rest of us got away from the cop» [1].

Знакомство с лексическим материалом из этой тематической категории позволит курсантам разнообразить лексику при изучении многих профессионально ориентированных тем, например: «Типы преступлений», «Выявление, предупреждение и пресечение преступлений», «Работа полиции» «Охрана общественного порядка и обеспечение общественной безопасности», «Функции различных подразделений полиции» и других. Без сомнения, именно эта категория представляет наибольший практический интерес, слова и выражения из него пригодятся курсантам в ходе учебного процесса.

Интерфейс сайта прост, материалы предоставляются бесплатно, регистрации не требуется. С ресурсом легко работать, поэтому курсанты могут самостоятельно изучать необходимый материал, прослушивая звучание слов и выражений по выбранной теме, а также примеров их использования. Наличие звукового ряда является ощутимым преимуществом этого ресурса, так как позволяет курсантам нарабатывать опыт усвоения языкового материала на слух, то есть способствует развитию навыков аудирования.

Таким образом, работа с ресурсом «Learn ESL with Drew!» позволяет курсантам развивать коммуникативные навыки и пополнять лексический запас

словами и выражениями, которыми пользуются носители языка в повседневной жизни, то есть предоставляет реальную возможность немного приблизиться к настоящему современному разговорному английскому языку.

Библиографический список

1. Learn ESL with Drew. – URL: <http://drewseslfluencylessons.com>.

**ОВЛАДЕНИЕ КУРСАНТАМИ ПРАВИЛАМИ И НОРМАМИ
ТРАДИЦИОННОГО КИТАЙСКОГО ЭТИКЕТА
КАК КОМПОНЕНТОМ УСПЕШНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

УДК 378.016

Меркулова М.В.

(Дальневосточный юридический институт МВД России)

Аннотация: статья посвящена роли этикета в успешном налаживании коммуникаций. Рассматриваются основные нормы и правила китайского этикета, особенности ценностно-этического мировоззрения носителей языка, компоненты их жизненной философии. Значительное внимание уделяется включению в учебный процесс упражнений, помогающих формировать поведенческие реакции и навыки, адекватные предлагаемым условиям общения.

Ключевые слова: правила этикета, этические нормы, успешная коммуникация, традиционные ритуалы, четкая иерархия, культурная специфика, конфуцианские правила.

**CADETS' MASTERING OF RULES AND NORMS
OF THE TRADITIONAL CHINEESE ETIQUETTE
AS AN ELEMENT OF A SUCCESSFUL COMMUNICATION**

Merkulova M.V.

(Far Eastern Law Institute of the MIA of the Russian Federation)

Abstract: the article deals with the role of etiquette in a successful developing of communication. The basic rules and norms of Chinese etiquette, peculiarities of native speakers' values, ethics and world outlook, aspects of their life philosophy are considered. Special attention is paid to the incorporation of the exercises, which are useful for the development of the behavioral responses and skills necessary in presumed conditions of communication, into the learning process.

Key words: rules of etiquette, successful communication, traditional rituals, strict hierarchy, cultural identities, the Confucian rules.

Непреложным фактом является то, что полиция Хабаровска и полиция китайской провинции Хэйлунцзян, которая непосредственно граничит с Хабаровским краем, в последние годы активно усиливают свое сотрудничество в различных сферах своей деятельности. Обе стороны вкладывают свои силы в борьбу с транснациональной преступностью, обеспечивая тем самым развитие экономики обеих стран. При этом мы явно понимаем, что на Дальнем Востоке сотрудничество в области образования между полициями России и Китая имеет важное стратегическое значение. Именно поэтому с 2005 г. в нашем институте началось преподавание китайского языка. Наши курсанты хорошо понимают, что здесь, на Дальнем Востоке, по роду своей деятельности им также придется сталкиваться и с гражданами КНР.

На сегодняшний день многие понимают, что для лучшего понимания хода мыслей иностранных собеседников Вам необходимо погрузиться в иную культуру. Изучая китайский язык, следует помнить, что правила и нормы традиционного этикета Китая очень отличаются от европейского этикета. Так, у китайцев до сих пор сохраняются и широко используются в повседневной жизни свои особенные правила в вопросах этикета, берущие свое начало в истоках китайской истории и культуры. Так как правила поведения в обществе существуют уже на протяжении многих лет, изменяясь, но все же продолжая играть важное значение для успешной коммуникации, необходимо понимать, что для общения с китайцами в области экономики, политики, образования нам непременно придется учитывать данные особенности.

Напомним, что этикет (фр. *etiquette* – ярлык, этикетка) есть совокупность правил и норм поведения, регулирующих внешние проявления человеческих взаимоотношений, составная часть внешней культуры человека и общества. Включает в себя обхождение с окружающими, поведение, манеры [1, с. 405].

В Китае важно все: от того как вы здороваетесь и реагируете на комплименты, как отвечаете на приветствие и принимаете визитную карточку от партнера, на каком уровне вас принимают, до того, как вы ведете себя в ресторане, какие вопросы задаете и как отвечаете на вопросы сами. Конечно, китайские партнеры не будут ждать от вас исчерпывающих знаний всех этих традиций и деловых ритуалов и простят вам мелкие ошибки. Однако здесь также возможны случайные поступки и фразы, которые в глазах китайцев будут граничить с грубостью и полным неуважением к их культуре [2, с. 38]. Именно учет многообразия этикетных проявлений и ситуаций становятся важным критерием при выборе учебного материала, его содержания и смыслов.

Соблюдение обычаев и этикета в Китае является жизненной философией и, по сути, нормой жизни. Поэтому на занятиях по китайскому языку мы не только изучаем грамматический и лексический строй языка, но постоянно говорим с обучающимися об особенностях национального китайского этикета. Мы знакомим их с тем, что этика деловых отношений в Китае основана на 2500-летней конфуцианской философии, а основная специфика жителей Поднебесной – это четкое соблюдение формальностей, строгая субординация, пунктуальность. Курсанты должны знать, что главными отличительными чертами характера китайцев

являются уважение к старшим, трудолюбие, коллективизм, организованность, спокойствие, неприхотливость в пище, одежде и быту, а китайский этикет основан на соблюдении традиционных ритуалов и принципах четкой иерархии [4]. Курсантам важно знать, что по традициям китайской культуры принято демонстрировать уважение правителю, начальнику, старшему по возрасту. Уважение к старшему поколению – это закон. Поэтому приветствие всегда начинается с людей старшего возраста. Очень важно ориентироваться в этих нюансах. Если Вы не знаете, с каких слов начинать обращение, куда сесть, или как Вы отдаете свою визитную карточку, то положительного результата от общения не будет. Стоит вам протянуть одной рукой свою визитную карточку, а китайскую карточку взять и, не посмотрев, спрятать себе в нагрудный карман, тем самым вы оскорбите китайца. И хотя он понимает, что вы иностранец или, как говорят китайцы, «варвар», он не понимает, почему же вы все-таки не выучили их традиции, до того как приехали сюда. Следует помнить, что получая визитную карточку, необходимо взять ее двумя руками, обязательно внимательно на нее посмотреть (даже если она написана на китайском языке), и издав звук обозначающий престижность партнера, положить ее перед собой, как дорогой подарок. Мы должны осознавать, что для китайцев визитная карточка – это воплощение духа самого хозяина этой карточки. В ходе беседы Вам необходимо, поглядывая на визитную карточку, показывать всем своим видом, понимание того, с каким важным человеком вы разговариваете [3, с. 54].

Курсанты должны четко уяснить правило, что в Китае отсутствует разделение по гендерным признакам. Положение женщины в китайском обществе такое же, как у мужчины. Поэтому не стоит в общественном транспорте уступать ей место, подавать руку при выходе, подавать или брать верхнюю одежду.

Между тем, многие деловые и дружественные встречи в Китае сопровождаются банкетами, для которых характерны свои нормы этикета. Так, расположение гостей во время банкета за столом является одним из самых важных нюансов китайского застольного этикета, начало которого идет еще от Древнего Китая. Сегодня почетное место за столом отводится либо самому хозяину застолья, либо гостю, если он занимает более высокий статус. Как правило, почетное место находится в центре и обращено к входу или к восточной стороне, занимающие почетное место в обществе гости должны сидеть в непосредственной близости к хозяину застолья. Важным правилом является и то, что во время банкета или в гостях у китайцев Вам необходимо попробовать все, что вам будет предложено из еды. Первыми должны приступить к еде хозяева, которые и провозгласят первый тост [3, с. 54].

Наконец, китайской культурной спецификой обладают реплики, являющиеся ответом на комплимент. Россияне в ответ на комплимент, как правило, выражают благодарность, соглашаясь с автором похвалы («Спасибо» или «Благодарю за комплимент»). В китайском языке – это фразы другой эмоциональной и смысловой нагрузки (不敢当 «Как можно!», 哪里, 哪里 «Вы мне льстите; не преувеличивайте», 岂敢, 岂敢 «Что Вы, помилуйте; не достоин; не заслужил такой чести»).

Таким образом, в процессе межкультурной коммуникации и изучения китайского языка большое значение приобретают ознакомление и овладение национально-культурными особенностями поведения китайцев. Курсантам, изучающим китайский язык, параллельно с приобретением языковых навыков, необходимо также изучать особенности ценностно-этического мировоззрения носителей языка, компоненты их жизненной философии. Поскольку без знания культуры полноценное общение не состоится, равно как и достоверный обмен информацией. Решить эту проблему возможно лишь при включении в содержание обучения китайскому языку аутентичных текстов, видеороликов, создание коммуникативных ситуаций. Такие материалы должны содержать разнообразные этикетные формулы, разнообразные диалоги, отражающие социокультурный аспект. Большое значение приобретает использование информ-коммуникативного образовательного пространства и последующая интериоризация предлагаемого учебного материала на уровне использования интерактивных и игровых технологий, позволяющих создавать в учебном пространстве конкретно-ситуативный контекст и отрабатывать и формировать поведенческие реакции и навыки, адекватные предлагаемым условиям общения.

Библиографический список

1. Кононенко Б.И. Большой толковый словарь по культурологии. – Москва: Вече: АСТ, 2003 . – 511 с.
2. Кулантаева Л.И. Особенности ведения переговоров с китайскими предпринимателями // Молодой ученый. 2017. № 19. С. 406-409.
3. Маслов А.А. Наблюдая за китайцами. Скрытые правила. – Москва: РИПОЛ классик, 2010.
4. www.national_rules_chine.html

О ПРОБЛЕМАХ И ПЕРСПЕКТИВАХ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ МВД РОССИИ

УДК 378.634

Морковин А.М.,

кандидат педагогических наук, доцент

(Барнаульский юридический институт МВД России)

Аннотация: в статье представлена информация о проблемах и перспективах языковой подготовки, о возможных формах и методах обучения иностранным языкам в образовательных организациях системы МВД России.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение, формы и методы обучения, образовательный процесс, эффективность, опыт.

ABOUT THE PROBLEMS AND PERSPECTIVES OF FOREIGN LANGUAGES TRAINING IN THE EDUCATIONAL ORGANISATIONS OF THE MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS OF THE RUSSIAN FEDERATION

Morkovin A.M.,

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor

(Barnaul Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation)

Abstract: in the article it is presented the information about the problems and perspectives of languages training, about the possible forms and methods of training of foreign languages in educational organizations of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation.

Key words: professionally oriented training, forms and methods of training, educational process, effectiveness, experience.

Состояние современного общества предполагает поиск новых форм и методов подготовки специалистов, не является исключением и сфера правоохранительной деятельности. Соответственно, возникает необходимость в отвечающей духу времени организации профессиональной подготовки обучающихся в образовательных организациях системы МВД России. Несомненно, организация образовательного процесса касается всех дисциплин, преподаваемых в образовательных организациях высшего образования, однако, мы рассмотрим этот вопрос на примере обучения иностранным языкам.

Владение иностранным языком на сегодняшний день входит в перечень квалификационных требований по многим специальностям. Исходя из процессов мировой глобализации, можно заключить, что желание работодателя видеть в своей организации не только специалиста, имеющего качественную профессиональную подготовку, но и достойное владение иностранным языком, оправдано. Проанализировав зарубежные источники, можно заключить, что «в объединенной Европе почти четверть молодых людей в возрасте от 26 до 35 лет сталкиваются с необходимостью владения иностранным языком в профессиональной деятельности» [3].

Нечто похожее прослеживается и с выпускниками отечественных образовательных организаций, к которым при трудоустройстве предъявляется требование владения иностранным языком. Конечно, мы понимаем, что для выпускников образовательных организаций системы МВД России вряд ли этот показатель является основополагающим, тем не менее, качественное использование навыков владения иностранным языком при осуществлении должностных обязанностей способствует более быстрому продвижению по карьерной лестнице, как наиболее перспективному сотруднику. Дополнительно к этому можно отметить, что использование иностранного языка способствует более плодотворной профессиональной коммуникации в правоприменительной сфе-

ре с зарубежными коллегами, поскольку многие вопросы сегодня приходится решать на международном уровне в связи со свободным перемещением наших соотечественников в мировом пространстве.

Следует отметить, что многие обучающиеся понимают это, еще находясь в стенах образовательных организаций высшего образования, и поэтому прикладывают дополнительные усилия для углубленного изучения иностранных языков. В этой связи преподаватель должен выступать в качестве первого заинтересованного лица в поддержании и последующем развитии этого интереса у обучающихся. Конечно, с этим сопряжены дополнительные затраты времени, усилий для подбора соответствующих материалов, но это, в свою очередь, выступает сильнейшим мотивационным стимулом к изучению обучающимися иностранных языков, в том числе и из числа тех, кто до определенного периода не проявлял к этому особой заинтересованности. При этом педагогу, на наш взгляд, следует помнить о первичности профессионально-ориентированной языковой подготовки, а также плодотворной профессиональной коммуникации, что находит свое отражение в научных трудах отечественных ученых, которые считают, что при изучении профессионально-ориентированного языкового материала у обучающегося возникает стремление к приобретению специальных знаний и успешному овладению иностранным языком [1].

К проблематике обучения иностранным языкам в разное время обращались многие отечественные исследователи: И.Л. Бим, Н.Н. Гез, И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев, Е.И. Пассов, М.А. Давыдова, Р.П. Мильруд и др. Рассматривая вопрос обучения иностранным языкам с разных точек зрения, например, как средству общения, как формированию коммуникативных умений в процессе школьного образования, как обучению, имеющему профессиональную направленность, следует заметить, что остается достаточно много неразрешенных вопросов, поскольку постоянно развивающееся общество предъявляет все новые и новые требования, не учитывать которые при организации образовательного процесса, в том числе в правоприменительной среде, просто недопустимо, так как обучающиеся должны не только получать высшее образование, но и формироваться как разносторонне развитые специалисты, способные выполнять поставленные перед ним задачи на высоком уровне. Исходя из этого, возникает необходимость в формировании у выпускников образовательных организаций навыков качественного владения иностранным языком в предстоящей деятельности, в том числе в сфере правоприменения.

Следует заметить, что рабочие программы учебной дисциплины «Иностранный язык» в образовательных организациях системы МВД России в основном содержат темы профессионально-ориентированного направления, в связи с чем применение профессионально-ориентированного подхода в обучении иностранным языкам является, по нашему мнению, актуальным, целесообразным и позволяющим осуществлять наиболее качественную языковую подготовку сотрудников органов внутренних дел.

Не менее актуальным моментом, который следует учитывать при организации процесса обучения иностранным языкам, выступает, на наш взгляд,

учет индивидуальных особенностей обучающихся. При этом под индивидуальными особенностями следует понимать особенности памяти, типы темперамента. Выдающийся австрийский педагог, философ, антропософ Рудольф Штайнер, работавший в конце XIX начале XX веков, утверждал, что «глубокое понимание типов темперамента должно занимать большое место во всей педагогической практике» [2].

С данным утверждением сложно не согласиться, поскольку, если преподаватель будет знать, представителя какого типа темперамента ему предстоит обучать, появляется возможность выстраивания наиболее продуктивного образовательного процесса, однако следует заметить, что инициатива более глубокого изучения личности обучающегося должна исходить от педагога, от его желания организации своей деятельности.

Исходя из того, что обучение иностранным языкам в образовательных организациях системы МВД России с каждым годом становится все актуальнее, существует необходимость в апробации новых, интересных, соответствующих современным реалиям методов и форм обучения данной учебной дисциплины, с целью подготовки высококвалифицированных специалистов.

Библиографический список

1. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранному языку: пособие для учителя. – Москва: АРКТИ-Глосса, 2000. – 165 с.
2. Steiner R. Elemente der Erziehungskunst. Menschenkundliche Grundlagen der Waldorfpädagogik / Stuttgart: Verlag Freies Geistesleben, – 2. – Auflage, 1994. – 420 s.
3. <http://www.ruv.de>

ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ПОДХОД В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ (УЧЕБНАЯ ДИСЦИПЛИНА «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»)

УДК 378.147.227

Муратова Е.Н.,
кандидат филологических наук
(Волгоградская академия МВД России)

Аннотация: статья посвящена проблеме реализации принципа интеграции в образовательном процессе высшего учебного заведения. Рассматриваются особенности и формы интеграции содержания образования на примере учебной дисциплины «Иностранный язык». Целевая аудитория образовательного процесса – курсанты образовательной организации системы МВД, будущие эксперты-криминалисты.

Ключевые слова: образовательный процесс, высшее учебное заведение, интеграция, учебная дисциплина «Иностранный язык», образовательная организация системы МВД, специальность «Судебная экспертиза».

INTEGRATION IN THE EDUCATIONAL PROCESS (ACADEMIC DISCIPLINE «FOREIGN LANGUAGE»)

Muratova E.N.,

Candidate of Philological Sciences

(Volgograd Academy of the Ministry of Internal Affairs of Russia)

Abstract: the article is devoted to the problem of implementing the didactic principle of integration in the educational process of a higher educational institution. The integration features and forms of education nature are considered on the example of the discipline «Foreign Language». The target group of the educational process is the cadets of the educational organization of the system of the Ministry of Internal Affairs, future forensic experts.

Key words: educational process, higher education institution, integration, academic discipline «Foreign Language», VA Ministry of Internal Affairs of Russia, qualification «Forensic examination».

Одним из дидактических принципов обучения иностранному языку является принцип дифференциации и интеграции. Педагогическое сообщество толкует интеграцию достаточно широко: «Процесс сближения и связи наук, происходящий наряду с процессом их дифференциации», в единое целое» [6, с. 54-56]. Теоретическому осмыслению и практическому применению принципа интеграции в современном образовательном пространстве российского общества посвящены актуальные исследования (см., напр., Богатова И.Б., 2004; Иванов В.Г., 1999; Омельченко С.П., 2006; Стрижевская И.М., 2002; Яковлев И.П., 1987 и др.). Педагогика высшей школы довольно успешно реализует указанный дидактический принцип в основных направлениях деятельности вузов [8], при этом образовательные организации системы МВД России не являются исключением.

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования представляет собой совокупность требований, обязательных при реализации основных профессиональных образовательных программ высшего образования (программ специалитета) [1; 2]. Важно понимать, что соответствие требованиям, предъявляемым к специалисту, напрямую зависит от того, в какой степени интегрированы его знания, сформирована ли целостная картина его профессиональной области и интегрирована ли она в целостную картину мира.

В перечне общекультурных компетенций выпускника юридического вуза отдельно прописана «Способность к деловому общению, профессиональной коммуникации на одном из иностранных языков» (ОК-11). Данная культурная

компетенция реализуется в ходе освоения учебной дисциплины «Иностранный язык» базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» программы специалитета.

По утверждению Л.С. Кравчук, иностранный язык в неязыковом вузе выступает в качестве «дисциплины-инструмента»: профессиональная иноязычная коммуникативная компетентность – это «интегративная способность будущего специалиста осуществлять речевую деятельность на иностранном языке в рамках конкретной профессиональной сферы» [4].

Отметим, что интеграция в педагогике рассматривается с точки зрения разных аспектов: интеграция научных подходов, теорий, методик; теоретического образования и практической деятельности; различных типов образовательной деятельности в систему непрерывного образования; отдельных (или всех) участников образовательного процесса в образовательном пространстве и т.д.

В нашей работе мы проанализируем возможности реализации интеграции предметного содержания образования в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык» в образовательной организации системы МВД. Исследователи Т. А. Землякова, В. Д. Земляков полагают, что профессионально-ориентированное обучение иностранному языку заключается в его интеграции со специальными дисциплинами с целью получения дополнительных профессиональных знаний и формирования профессионально значимых качеств личности [3].

Уточним некоторые ключевые компоненты образовательного процесса:

1. *Цель*: профессионально-ориентированное обучение иностранному языку, его коммуникативная направленность.

2. *Субъекты*: коллектив воспитанников: курсанты 1-2 курсов Волгоградской академии МВД России, обучающиеся по специальности 40.05.03 «Судебная экспертиза» (специализации № 1 «Криминалистические экспертизы»); педагогический коллектив: кафедра иностранных языков Волгоградской академии МВД России.

3. *Содержание образования*: Учебный план, Рабочая программа учебной дисциплины, тематическое планирование, основные и вспомогательные средства обучения и прочее.

Интеграция содержания образования в рамках указанной выше специальности носит *внутрипредметный* характер: работа над перцептивными и рецептивными видами речевой деятельности, а также аспектами языка (фонетика, лексика, грамматика, словообразование) осуществляется во взаимосвязи.

Учебная дисциплина «Иностранный язык» изучается будущими экспертами-криминалистами в течение 1-4 семестров. Отметим, что излагаемый материал имеет спиральную структуру построения. В 1-2 семестрах 1 курса обучения обучающимся предлагаются для освоения следующие устные темы: «О себе»; «Наша академия»; «Мы изучаем английский язык»; «День студента»; «Профессия – юрист»; «Кодекс чести правоохранительных органов». Согласно тематическому планированию учебной дисциплины, в 3-4 семестрах (2 курс обучения) предусмотрены лексические темы профессиональной направленности, например: «Судебная экспертиза как наука»; «Осмотр места

происшествия»; «Виды вещественных доказательств»; «Деятельность криминалистической лаборатории»; «Идентификация личности»; «Судебная фотография»; «Профессия – эксперт-криминалист». Таким образом, модели ситуативно-обусловленного обучения реализуются с учетом принципа концентричности материала.

Внутренние (внутрипредметные) связи реализуются в том случае, когда содержание образования учебной дисциплины «Иностранный язык» способствует изучению других (профильных) дисциплин.

На практике подобная интеграция осуществляется следующим образом: специальная терминология усваивается обучающимися сначала на занятиях по иностранному языку и значительно позднее (реже параллельно) – в ходе таких профессионально-ориентированных дисциплин. Изучение специальной лексики происходит концентрированно, и в идеале следует говорить о реализации внутрисистемной интеграции в учебном процессе. Однако при этом нельзя не принять во внимание мнение В.Е. Луценко: содержание образования доводится обучающимся преподавателями кафедры иностранных языков, а не специалистами в области правоохранительной деятельности. Пути решения данной проблемы мы видим в рекомендациях Л.С. Кравчук: правильно организованный учебный процесс, которому соответствуют и направленность, и методы изучения содержания учебного материала, и формы взаимодействия преподавателя с обучающимися [4].

Правильная организация учебного процесса заключается, с нашей точки зрения, в следующем:

1. Применение активных методов обучения и коммуникативная направленность образовательного процесса (анализ конкретных ситуаций; конференции по отдельным темам; деловые игры; подготовка проектов).

2. Практическая направленность содержания образования, внедрение инновационных средств и форм обучения (в том числе, интегрированные занятия с привлечением специалистов правоохранительных органов).

3. Взаимосвязь форм организованной работы обучающихся (работа под руководством преподавателя, самостоятельная работа в учебной и внеучебной деятельности, самоконтроль и тьюторство).

В заключение отметим, что реализация принципа интеграции в образовательном процессе высшей школы возможна и необходима, т.к. способствует его эффективности. Специфика интеграции, формы ее реализации в образовательных организациях системы МВД связаны с «поэтапным погружением» [5] обучающихся в профессию. Подобная интеграция будет успешной при условии правильно организованного учебного процесса.

Библиографический список

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 40.05.03 Судебная экспертиза (уровень специалитета) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.2.sudact.ru> (дата обращения: 12.03.2019).

2. Проектирование основных образовательных программ, реализующих Федеральные государственные образовательные стандарты высшего профессионального образования: методические рекомендации для руководителей и актива учебно-методических объединений вузов / под науч. ред. д-ра техн. наук, проф. Н.А. Селезневой. – Москва: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, Координационный совет учебно-методических объединений и научно-методических советов высшей школы, 2009. – 84 с.

3. *Землякова Т.А., Земляков В.Д.* Особенности обучения иностранным языкам слушателей факультета дополнительного профессионального образования юридических вузов МВД России // Вестник Белгородского юридического института МВД России. 2013. № 2. С. 23-25

4. *Кравчук Л.С.* К вопросу об интеграции иностранного языка в профильное обучение сотрудников полиции // Современная педагогика. 2016. № 4 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://pedagogika.snauka.ru/2016/04/5658> (дата обращения: 08.02.2019).

5. *Луценко В.Е.* Особенности преподавания иностранного языка в вузах МВД России / Научное и образовательное пространство: перспективы развития: сборник материалов IV Международной научно-практической конференции (Чебоксары, 29 января 2017 г.). – Чебоксары: Интерактив плюс, 2017. С. 161-164.

6. *Коняева Е.А., Павлова Л.Н.* Краткий словарь педагогических понятий: учебное издание. – Челябинск: Челяб. гос. пед. ун.-т, 2012. – 131 с.

7. *Омельченко С.П.* Понятие интеграции в педагогическом процессе // Вестник ЮУрГУ. 2006. № 16. С. 14-17.

8. *Хохлов Н.Г.* Интегрированная система обучения в высшей школе за рубежом. – Москва: МАСИ, 1990. – 111 с.

ТЕХНОЛОГИЯ «ИНСЕРТ» НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ СИСТЕМЫ МВД

УДК 378:81'243

Муслова Л.А.,

кандидат педагогических наук

(Санкт-Петербургский университет МВД России)

Аннотация: статья посвящена обеспечению качества иноязычной подготовки обучающихся в условиях неязыкового вуза системы МВД в рамках использования на уроках иностранного языка технологии развития критического мышления, в частности, приема «Инсерт».

Ключевые слова: качество иноязычной подготовки, неязыковой вуз системы МВД, технология развития критического мышления, методический прием «Инсерт».

TECHNOLOGY «INSERT» IN THE FOREIGN LANGUAGE LESSONS IN THE UNIVERSITY OF THE MINISTRY OF THE INTERIOR

Muslova L.A.,

Candidate of Pedagogical Sciences

(Sankt Petersburg University of the Ministry of the Interior of Russia)

Abstract: the article deals with ensuring the quality of foreign language training of students in the conditions of a non-linguistic university of system of the Ministry of the Interior in foreign language lessons in the framework of using of the critical thinking technologies, in particular, inserts.

Key words: the quality of foreign language training, non-linguistic university of system of the Ministry of the Interior, the critical thinking technologies, «Insert» technologies.

Обеспечение качества языковой подготовки (на всех ее уровнях) обучающихся (курсантов, слушателей) вузов системы МВД России на сегодняшний день является достаточно актуальной и одной из наиболее острых проблем современного отечественного образования. Актуализируют тему обеспечения качества иноязычной подготовки будущих сотрудников ОВД социально-экономические и политические тенденции постоянно и динамично меняющегося современного мира, в частности, расширение международного сотрудничества, рост межнациональных и транснациональных преступлений таких, как, например, наркобизнес, терроризм, незаконная миграция и др. Поэтому, бесспорно, незнание иностранных языков создает реальные предпосылки для невозможности сотрудниками ОВД в полной мере принимать необходимое участие в общемировых процессах гуманизации национальных правовых систем.

К настоящему времени лингводидактикой совместно с другими науками, в частности, психологией, педагогикой составлен значительный корпус научных исследований, как отечественных, так и зарубежных специалистов теоретиков и практиков в плане обеспечения качества иноязычной подготовки обучающихся неязыковых вузов системы МВД. Как показывает анализ научно-методических исследований, без стимулирования мотивационной составляющей обучающегося, особенно неязыкового вуза, обеспечить в полной мере качество иноязычной подготовки не представляется возможным.

Для того чтобы повысить мотивацию, любой изучающий иностранный язык должен быть заинтересован, прежде всего, профессионально (учитывая специфику выбранного профессионального направления), а также с точки зрения любознательности и расширения своего кругозора, как такового. Поэтому каждый урок иностранного языка должен представлять собой урок «живого» общения, основанного на субъект-субъектных отношениях; должен иметь поисковый, творческий характер, давать возможность обучающемуся выразить самого себя, свое собственное мнение по изучаемой теме. Говоря о профес-

сионально-ориентированном аспекте урока иностранного языка, следует отметить необходимость формирования в процессе обучения иностранным языкам у курсантов, слушателей вуза системы МВД таких достаточно важных личностно-психологических качеств и не менее значимых профессиональных навыков и умений, как внимание и внимательность, наблюдение и наблюдательность, развитие всех видов памяти и мышления – от наглядно-образного до абстрактно-логического, умения выполнять все мыслительные операции – сравнение, анализ, синтез, абстракция, обобщение.

В конце прошлого столетия в методике преподавания иностранных языков появилось новое направление, так называемое, «развитие критического мышления через чтение и письмо» [1], авторами которого являются американские исследователи Чарльз Темпл, Джинни Стил и Курт Мередит. Направление представляет собой целую, структурированную систему технологий и методических приемов, основанных на доминирующих постулатах критического мышления, представляющего собой «систему суждений, которая используется для анализа вещей и событий с формулированием обоснованных выводов и позволяет выносить обоснованные оценки, интерпретации, а также корректно применять полученные результаты к ситуациям и проблемам, т.е., под критическим мышлением подразумевается мышление более высокого уровня, чем мышление докритическое» [2].

В рамках выше названной технологии на сегодняшний день разработано достаточно большое количество разнообразных методических приемов, которые широко и эффективно используются на уроках иностранного языка, как в школах, так и в вузах. К числу таких методических приемов можно отнести, например, кластеры, синквейны, маркировочную таблицу «ЗУХ», диамант, фишвон, чтение с остановками, написание эссе, тонкие и толстые вопросы, корзину идей, бортовые журналы, денотантный граф, шесть шляп критического мышления Эдварда дэ Боно, «Инсерт». Все перечисленные приемы отражают основные принципы технологии развития критического мышления, а именно, проблемный, творческо-поисковый характер, субъект-субъектные отношения, системность, взаимосвязь с конкретными жизненными или профессиональными ситуациями, активность, самостоятельность, применение разнообразных форм работы – индивидуальные, парные, групповые, предполагают, что особенно важно, работу с текстом любого формата (устного, письменного, аудиотекста).

На наш взгляд, наиболее интересным, полезным и эффективным в контексте обеспечения качества иноязычной подготовки курсантов, слушателей вузов системы МВД является прием «Инсерт» (чтение с пометками) [3]. Обосновать данное предпочтение можно следующим: во-первых, само название «Исерт» – это самоактивизирующая напоминающая системная разметка для эффективного чтения и размышления (Insert – Interacting Nothing System Effective Reading Thinking) [3], т.е., подразумевает непосредственную работу с текстом. Всем известно, что текстовая деятельность выступает доминирующим на занятиях по иностранным языкам. Более того, в неязыковом вузе сформированное умение читать, переводить, анализировать, аннотировать

текст является одной из основных целей, задач, конечного результата обучения. Во-вторых, материалом для «Инсерт» может быть текст любого объема, формата, формы, но адекватный учебной ситуации, рассматриваемой проблеме, профессиональным интересам, уровню развития иноязычных знаний, умений и навыков, желательно информационный.

Суть данного приема состоит в чтении и непосредственном анализе изучаемого материала и предлагает графическую фиксацию выводов и заключений. Графическое отображение представляется в таблице с четырьмя колонками, где в первой колонке необходимо поставить минус и высказать свои противоречия по поводу прочитанного; во второй – поставить знак вопроса и понять, что хотелось бы узнать подробнее; третья – со знаком «плюс» – предполагает выделить новую информацию из прочитанного; в четвертой – следует отметить все уже известные факты и события. Безусловно, вся работа, весь анализ оформляется на иностранном языке с использованием необходимых клише и устойчивых словосочетаний. В этом состоит еще один плюс данного методического приема. Таким образом, очевидно, что «Инсерт», как и в целом технология развития критического мышления, являются достаточно привлекательными и результативными в целях обеспечения качества иноязычной подготовки обучающихся в неязыковом вузе системы МВД. Очевидно, в рамках настоящей статьи невозможно описать в полном объеме все методические приемы по развитию технологии критического мышления, кроме того, стоит надеяться, что в современной лингводидактике появятся новые приемы, способы, методики, подходы, направленные на совершенствование процесса иноязычной подготовки обучающихся любого неязыкового вуза в целом.

Библиографический список

1. <http://xn--i1abbnckbmcl9fb.xn--p1ai/>
2. <https://ru.wikipedia.org/wiki/>
3. http://pedsovet.su/metodika/priemy/6007_priem_trkm_insert_na_uroke

УЧЕТ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫХ СИТУАЦИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (НА ПРИМЕРЕ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ)

УДК 378:147:88

Навроцкая И.Н.

(Белгородский юридический институт МВД России имени И.Д. Путилина)

Аннотация: статья посвящена проблеме учета профессионально-ориентированных ситуаций при обучении иностранному языку иностранных слушателей, обучающихся по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция. Автор обращает внимание на основные трудности, с которыми сталкиваются

иностранные слушатели в ходе изучения учебной дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» и на важность формирования коммуникативной компетенции на основе профессионально-ориентированных ситуаций. Автор отмечает, что обучение профессиональному общению не должно ограничиваться изучением юридической терминологии, оно должно быть направлено на формирование коммуникативной компетенции в профессиональной сфере. Для того, чтобы обучающийся начал процесс продуцирования речи, ему необходимо ориентироваться в ситуациях профессионального общения.

Ключевые слова: иностранный язык в сфере юриспруденции, компетентностный подход, обучение иностранных слушателей, образовательный процесс, бакалавриат.

INTRODUCTION OF PROFESSIONALLY ORIENTED SITUATIONS IN THE COURSE OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO FOREIGN STUDENTS

Navrotskaya I.N.

(Putilin Belgorod Law Institute of Ministry of the Interior of Russia)

Abstract: the article is devoted to the problem of introduction of professionally oriented situations in the course of teaching a foreign language to foreign students studying in the training programme 40.03.01 Jurisprudence. The author draws attention to the main difficulties encountered by foreign students in the study of the discipline “Foreign Language in the Field of Law” and the importance of developing communicative competence based on professionally oriented situations. The author notes that training in professional communication should not be limited by the study of legal terminology, it should be aimed at the formation of communicative competence in the professional sphere. In order to begin the process of speech production, the student must be navigated in professional communication situations.

Key words: foreign language in the field of jurisprudence, competence-based approach, training of foreign students, educational process, bachelor degree.

В рамках сотрудничества между образовательными организациями системы МВД России и стран СНГ проходит обучение иностранных слушателей, в том числе и в Бел ЮИ МВД России имени И.Д. Путилина. На протяжении последних лет осуществлялась подготовка по специальности 40.05.01 Правовое обеспечение национальной безопасности. Начиная с 2018 года, началась подготовка иностранных слушателей по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция (уровень бакалавриата).

Наряду со многими дисциплинами, иностранные слушатели изучают иностранный язык (английский) в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции».

Профессорско-преподавательским составом кафедры иностранных языков Бел ЮИ МВД России имени И.Д. Путилина подготовлена рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» для иностранных слушателей, в которой определены цели, задачи, уровни формирования общекультурных компетенций (ОК-5). Данная программа основной задачей ставит реализацию компетентного подхода, что предполагает личностную ориентацию процесса преподавания и изучения иностранного языка, аутентичность используемых учебных материалов, направленность на формирование коммуникативных умений, релевантных для понимания инокультурного дискурса и самостоятельного порождения иноязычного дискурса.

Одной из актуальных задач обучения иностранных слушателей в образовательных организациях системы МВД России является формирование у них умения диалогического общения на иностранном языке в различных ситуациях: бытовых, социально-культурных, учебно-профессиональных.

Говорение в указанных сферах определяет следующие компоненты речевого поведения: личностные характеристики участников диалогов; сферы, ситуации и темы общения; интенции участников общения; умения общения; лексический минимум, необходимый для осуществления говорения и устанавливающий границы общения.

Учет вышеуказанных аспектов очень важен, т.к. взаимодействие иностранных слушателей с новой для них средой предшествует речевому общению. Установить факт владения иностранным слушателем речью значит не только определить, как он владеет средствами и способами ее осуществления, но и установить, обладает ли он техникой общения, владеет ли он коммуникативной компетенцией.

На качество обучения иностранных курсантов большое влияние оказывает уровень их подготовки, соответствие объема и уровня знаний, сформированных умений и навыков требованиям образовательного процесса в образовательной организации, мотивация выбора профессии, индивидуальные особенности иностранных слушателей.

Еще одной очень серьезной проблемой является разный уровень школьной подготовки. Преподаватель сталкивается с проблемой базовой подготовки иностранных и российских курсантов по абсолютно разным программам. Знание химии, физики, математики, иностранного языка в некоторых случаях несопоставимо. И преподавателем затрачивается много времени, чтобы найти выход из этой ситуации.

Проведенный среди иностранных слушателей опрос показал, что наибольшие трудности в образовательном процессе у иностранных курсантов в вузе вызывают следующие проблемы: низкий уровень владения русским языком (33%), несоответствие требований школьной программы требованиям по иностранному языку в вузе.

Приходится учитывать также человеческий фактор и многое другое, чтобы сделать процесс освоения иностранного языка более успешным и прогрессивным.

Перед началом занятий профессорско-преподавательский состав кафедры проводил анкетирование иностранных слушателей на предмет определения в списке речевых интенций «очень нужные для общения», «нужные» и «нужные, но несколько позже», «не знаю, как использовать данные выражения». Речь в основном шла о бытовых и социально-культурных ситуациях. В рамках отобранных ситуаций были определены основные лексические единицы, позволяющие обеспечить тренировку языкового материала по следующим темам «Биография», «Моя семья», «Моя страна» и сформировать навыки переноса по аналогии.

Данный лексико-грамматический материал должен послужить опорой для дальнейшей работы по изучению и каталогизации ситуаций реального речевого общения иностранных слушателей в учебно-профессиональных ситуациях.

На основе рабочей программы учебной дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» (уровень бакалавриата) разработан тематический план, в который включены темы, способствующие формированию ОК-5, а именно: «Государственное устройство Российской Федерации», «Государственное устройство Великобритании», «Государственное устройство США», «Правовая система зарубежных стран. Классификация отраслей права», «Организационная структура полиции США и Великобритании», «Классификация преступлений», «Действия сотрудников полиции по обеспечению общественной безопасности», «Профилактика правонарушений и преступлений». Как видно из тематики, иностранные слушатели на момент окончания курса «Иностранный язык в сфере юриспруденции» должны владеть целым рядом лексических единиц, необходимых для профессионального общения, говоря другими словами, они должны овладеть целым набором так называемого языка права, т.е. специализированной лексикой, которая охватывает широкий круг правовых институтов. Язык права предполагает употребление значительного количества вербономинантов, отличающихся по своему значению от общеупотребительной лексики. Например, *to commit a crime* (совершить преступление), *to solve a crime* (раскрыть преступление), *to interview a witness* (опросить свидетеля) и т.д.

Обучение профессиональному общению не должно ограничиваться изучением юридической терминологии, оно должно быть направлено на формирование коммуникативной компетенции в профессиональной сфере. Для того, чтобы обучающийся начал процесс продуцирования речи, ему необходимо ориентироваться в ситуациях профессионального общения; планировать свое высказывание на основе изученного лексико-грамматического материала; формировать замысел речевого сообщения и представлять реакцию слушателя во время общения с собеседником и корректировать, по необходимости, свою речь.

Преподавателями кафедры иностранных языков Бел ЮИ МВД России имени И.Д. Путилина подготовлены практико-ориентированные ситуации, предполагающие коммуникативность в реальных профессиональных ситуациях. Ситуативность является необходимой в речевой стимуляции, условием развития речевого умения и способна воссоздать коммуникативную реальность.

ОБУЧЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКОМУ ПЕРЕВОДУ: ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТЕХНИКИ И ТРУДНОСТИ В ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

УДК 811.111

Плахотнюк Л.А.,
кандидат филологических наук, доцент
(Сибирский юридический институт МВД России)

Аннотация: статья посвящена исследованию переводческих техник и трудностей, которые возникают при осуществлении перевода с языка-источника на переводящий язык. Рассматривается метод функциональной эквивалентности как способ перевода юридических терминов для достижения максимальной точности перевода.

Ключевые слова: юридический перевод, переводческие техники, функциональная эквивалентность, переводящий язык, язык-источник, трудности лингвистического характера, трудности экстралингвистического характера.

LEGAL TRANSLATION TEACHING: TRANSLATING TECHNIQUES AND DIFFICULTIES IN THEIR REALIZATION

Plakhotnyuk L.A.,
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
(Siberian Law Institute of the of the MIA of the Russia)

Abstract: the article deals with the research of translating techniques and difficulties, which appear while translating from source-language into target-language. The method of «functional equivalence» is looked through as the way of legal terms translating to reach maximum accuracy of translation.

Key words: legal translation, translating techniques, functional equivalence, target-language, source-language, difficulties of linguistic character, difficulties of extralinguistic character.

Работая над юридическим переводом, переводчик сталкивается с трудностями не только чисто языковыми. Юридический текст содержит большое количество терминов, лексических и грамматических конструкций, осложняющих работу над переводом. Возникают трудности и экстралингвистического характера. Право отражает особенности культуры той или иной страны, поэтому осуществление юридического перевода является довольно непростой задачей. Только профессиональным переводчикам, как правило, доверяют перевод документов и статей на юридические темы. Трудности в осуществлении юридического перево-

да заключаются и в том, что в рамках одного поля «Юриспруденция», например, существуют смежные области права, работа над переводом материалов из которых требует владения специфическими переводческими техниками. Это тексты контрактов, правовые сертификаты, юридические решения (статуты) и т.д. Переводчику приходится обращаться не только к одноязычным справочникам, но и к научным работам, касающимся темы перевода, к оригинальным толковым словарям, к двуязычным словарям [2, с. 136].

Перевод с языка-источника на переводящий язык требует выполнения определенных правил. Юридический перевод осуществляет коммуникацию между двумя разными юридическими системами, относящимися к языку-источнику и переводящему языку. Поэтому юридический термин при переводе будет определяться той правовой системой, к которой он относится.

Преподавание иностранного языка студентам-юристам невозможно без осуществления переводов юридических текстов. Работа над переводом требует тщательной работы с юридическими терминами, поскольку юридические документы имеют четко определенную форму и используют специфическую терминологию, все это должно быть сохранено при переводе. Для эффективного правового регулирования очень важно, чтобы содержание документа и форма его выражения совпадали, чтобы не было нечеткости, неясности. Поэтому одним из важных условий подготовки будущих юристов к профессиональной деятельности является надлежащее владение ими правовой лексикой и умение ее правильно переводить с иностранного языка [4, с. 69].

Переводчику необходимо знать юридическую систему языка-источника для того, чтобы уметь правильно передавать содержание текста языка-источника на переводящем языке. При переводе английские термины претерпевают такие виды трансформации: дифференциация значений, конкретизация значений, развитие содержания, антонимичный перевод, целостное превращение, компенсация потерь в процессе перевода и т.д. [1, с. 87].

Исследователь терминологии В. Лейчик отмечает следующие принципы создания терминов: принцип переведенной терминологии, использование собственных возможностей языка, термины, образованные терминологизацией общеупотребительной лексики, принцип объединения [5, с. 57].

Использование метода «функциональной эквивалентности» при переводе юридических текстов позволяет передавать информацию на переводящем языке с учетом того коммуникативного объема, который содержат единицы юридического текста языка-источника, в частности, терминологию.

Если язык использует термины разных юридических систем, метод «функциональной эквивалентности» при переводе в этом случае очень важен. Например, при переводе слова «Magistrate» необходимо знать все коннотации, имеющиеся у этого слова в рамках языка-источника.

Переводчику необходимо выбрать, в каком значении переводить это слово – в значении «Judge», или «Key Law Maker», или «Man of Authority». Вопрос состоит в том, являются ли эти термины точными эквивалентами слова, соответствуют ли они юридической системе, в которой используются.

Для достижения максимальной точности перевода переводчику приходится тщательно работать с языковым терминологическим материалом языка-источника для того, чтобы найти сходство значения и установить функциональную эквивалентность термина.

Например, слово «Motion» имеет функциональные эквиваленты, которые варьируются в разных языках, в зависимости от той юридической системы, которая определяет значение этого слова. В американской юридической системе употребляется «Motion», в британской юридической системе используется эквивалент «Reply of defense». Значения слова «Motion»: 1. ходатайство о направлении дела на новое рассмотрение. 2. motion for adjournment – предложение о прекращении прений. 3. предложение (члена парламента [Member of Parliament]) о принятии палатой решения по вопросам преимущественно процедурного характера; если такое предложение, внесенное в палате общин [House of Commons], требует специального обсуждения, оно включается в распорядок дня [order paper] и в книгу распорядка работы [order-book].

В европейских языках в самом общем смысле слово «Magistrate» используется в значении «man of the law», слово «Motion» в значении «Request Letter to the Court of Law».

Использование метода «функциональной эквивалентности» имеет важное значение. Однако существует консервативное мнение, что эквивалентность может влиять на культурное окружение того или иного юридического термина, из-за этого переводящий язык может неправильно истолковать значение, передаваемое с языка-источника [3, с. 47]. Это может привести к так называемому «культурному империализму», т.е. в культурной среде той или иной языковой системы термин может иметь связи, игнорировать которые нельзя. Можно допустить ошибку при передаче лексического значения слова языка-источника, если принять во внимание только узко юридическое значение термина и не учесть при этом культурный аспект. Например, в США каждый штат определяет свои собственные правила и уставы, поэтому перевод некоторых терминов отличается от общепринятых значений. В штате Нью-Йорк преступление, связанное с физическим нападением, называется «assault», в то время как другие штаты используют термин «battery» для названия похожего действия.

Юридический перевод – это комплексная задача, решение которой сопряжено с трудностями как лингвистического, так и экстралингвистического характера.

Переводчик должен владеть не только знанием языка, он должен знать правовые особенности отечественного и международного права. С одной стороны, переводчик решает задачи типологии общей лингвистики и переводческие проблемы, с другой стороны, он концентрирует внимание на особых случаях в зависимости от того, с какого языка осуществляется перевод: с английского на русский или наоборот. В русском языке синтаксические и морфологические аспекты эквивалентны, в то время как в английском языке отношения между словами главным образом выражаются через порядок слов, что характерно для аналитического языка, т.е. синтаксическими средства-

ми, в то время как морфологические принципы играют подчинительную роль. При обращении к переводу на занятиях иностранным языком необходимо, чтобы обучающиеся учитывали такую языковую особенность, как приоритет синтаксических форм в иностранном языке (английском), что создает трудности при переводе, и переводчик при осуществлении перевода должен быть готов решать их, используя грамматические трансформации. Трудности юридического перевода, связанные с лингвистическими аспектами, определяются стилистическими особенностями языка права, обилием речевых штампов, использованием аббревиатур и акронимов, использованием латинских слов, лексической синонимией и полисемией юридической терминологии, лингвистическими эквивалентами.

Библиографический список

1. Алимов В.В. Юридический перевод: практический курс, английский язык: учебное пособие. – 3-е изд., стереотип. – Москва: Ком Книга, 2005. – 289 с.
2. Бессараб Т.П. Иностранный язык как способ профессиональной подготовки студентов-юристов / Актуальные вопросы современной педагогики: материалы VII Междунар. науч. конф. (г. Самара, август 2015 г.). – Самара: АСГАРД, 2015. С. 136-138. – URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/202/8572/> (дата обращения: 25.09.2018).
3. Виноградов В.С. Перевод. Общие лексические вопросы. – Москва: КДУ, 2004. – 240 с.
4. Гамзатов М.Г. Английская и русская юридическая терминология в сравнительно-сопоставительном аспекте // Вестник Санкт-Петербургского университета. 2007. Сер. 9. Вып. 2. Ч. II. С. 65-71.
5. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. – Москва: ЛКИ, 2007. – 256 с.

К ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ЧЕРЕЗ ИНТЕГРАТИВНЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

УДК 372.881.11

**Пугачева С.А.,
Хисматулина Н.В.,
Филинова Л.О.**

(Санкт-Петербургский университет МВД России)

Аннотация: статья посвящена анализу многоуровневой системы образования, а также рассмотрению возможностей применения интегративного подхода в обучении иностранному языку.

Ключевые слова: интегративный подход, практическая направленность, обучение иностранным языкам, коммуникативно-профессиональная компетенция.

PROFESSIONAL COMPETENCE FORMATION THROUGH INTEGRATIVE APPROACH TO FOREIGN LANGUAGE TRAINING

**Pugacheva S.A.,
Khismatulina N.V.,
Filinova L.O.**

(Saint-Petersburg University of the Ministry of the Interior of Russia)

Abstract: the article deals with the analysis of the multilevel educational system and with the examination of the possibilities of the integrative approach application in the foreign language teaching.

Key words: integrative approach, practical orientation, foreign language training, communicative and professional competence.

Образование в высшем учебном заведении в настоящее время не предполагает овладение только теоретическими знаниями в сфере программных дисциплин. Согласно ФГОС ВПО третьего поколения целью образовательного процесса называется овладение комплексом компетенций, которые в своей совокупности формируют профессиональную компетентность, иными словами, способность и готовность специалиста быстро и со знанием дела решать задачи в профессиональной деятельности.

Не стоит забывать, что в вузе существует сложная многоуровневая система образования, в которой дисциплины не изолированы друг от друга, а тесно взаимосвязаны и часто требуют «взаимопомощи» друг от друга. В решении учебных задач учащийся априори не находится в знаниевых рамках только данной конкретной дисциплины, которые помещают его в информационный, изолированный от всех остальных предметов вакуум. Иными словами, современному учащемуся приходится применять весь «багаж» накопленных знаний, всю совокупность компетенций, приобретенных к данному этапу в ходе изучения различных дисциплин. Отметим, что умение человека использовать в решении профессиональных задач гибкую систему передачи «сообщений» из одной знаниевой области в другую как раз и характеризует его как высококвалифицированного специалиста с сформированной профессиональной компетентностью.

Важность взаимопроникновения научных дисциплин на сегодняшний день не подвергается никакому сомнению. Аналитическое изучение развития и достижения различных наук показало, что XXI век – это век межпредметной интеграции, т. е. «соединения в пределах целостного образовательного пространства нескольких знаковых областей и осуществления между ними услов-

но-адекватных переводов». Острая необходимость в интегративных процессах возникла оттого, что до последнего времени отдельно взятая наука шла по собственному, изолированному от других наук, пути развития. Данный процесс привел к тому, что достижения и открытия, будучи сделанными в ограниченных рамках определенной науки, не способствовали развитию других научных дисциплин, которые развивались по своему собственному сценарию. Ученые отмечают, что только с возникновением интегративных процессов, с возникновением умений переносить свои знания из одной области для решения задач в другую, наука совершила резкий скачок вперед. Подчеркнем, что данный интегративный подход к применению знаний представляется наиболее оптимальным и для решения на практике профессиональных задач, поскольку специалисту необходимо применять всю совокупность полученных знаний и приобретенных компетенций. Данная способность профессионала формируется на стадии получения образования в ходе решения учебных задач. Таким образом, интегративный подход к образовательному процессу представляется оптимальным в достижении результата от процесса обучения.

Рассмотрим важность применения интегративного подхода в образовательном процессе на примере обучения иностранному языку. Интеграция иностранного языка с профессиональными дисциплинами в неязыковых вузах представляется залогом успешного прохождения курса, предполагающего безбарьерное его применение на практике, в ходе выполнения профессиональных задач.

Интегративный подход нашел свое отражение в последнем ФГОС ВПО, основными особенностями которого является именно практическая направленность обучения дисциплин. В связи с утвержденными стандартами целевые установки преподавания иностранного языка претерпели значительные изменения. На сегодняшний день обучение иностранному языку рассматривается только через призму его применения в будущей профессии. Иными словами, иностранный язык принял на себя функцию вспомогательного знаниевого пласта в изучении профилирующих дисциплин, в построении алгоритма достижения полноценной профессиональной компетентности.

Интегративный подход к обучению иностранному языку (использование языка в качестве средства достижения решения задачи) представляется наиболее оптимальным для создания открытого канала коммуникации в выполнении профессиональных функций. Отметим, что коммуникативный канал, в котором профессионал может выступать и в роли отправителя, и в роли получателя, действует беспрепятственно, когда в нем отсутствуют шумы информационной системы. Под шумами понимается все, что мешает передаче и обмену информации, искажает смысл и препятствует поступлению обратной связи. Среди них можно обозначить семантический барьер (вербальный и невербальный), психологический барьер, барьеры, связанные с восприятием и декодированием информации. Снятие подобных барьеров по настоящему стандарту должно осуществляться как раз на стадии обучения, в ходе тренировок, отработок решения профессиональных задач.

Подводя итог, отметим, что иностранный язык не должен восприниматься как обособленная программная дисциплина. Практическая направленность предмета проявляется в его вспомогательной роли при освоении будущей профессии – от проигрывания на занятиях потенциально-возможных реальных ситуаций на иностранном языке до научно-значимой функции иностранного языка при работе над научными исследованиями по специальности (например, использование аутентичного иностранного научного материала). Таким образом, окончательное формирование профессиональной компетентности предполагает овладение иностранным языком в его практическом преломлении к будущей профессии. Наиболее оптимальное достижение профессиональной компетентности видится через интегративный подход к обучению иностранному языку.

АНДРАГОГИЧЕСКИЕ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ И МЕТОДЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ КУРСАНТОВ И СТУДЕНТОВ

УДК 378.14

Савичева И.А.,

кандидат педагогических наук

(Волгоградская академия МВД России)

Аннотация: статья посвящена особенностям формирования субъектной личностной позиции курсанта (студента) и реализации андрагогических и педагогических принципов при применении интерактивных методов обучения.

Ключевые слова: андрагогические принципы, педагогические принципы, субъектность студента (курсанта), интерактивные методы обучения, андрагогика, обучение курсантов.

ANDRAGOGY AND PEDAGOGY PRINCIPLES AND TECHNIQUES APPLICATION TO TEACHING CADETS AND STUDENTS

Savicheva I.A.,

Candidate of Pedagogical Sciences

(Volgograd Academy of the MIA of Russia)

Abstract: the article is devoted to some aspects of facilitating «subjective» (active and mature) cadet/student position and application of various interactive educational techniques to combine andragogy and pedagogy principles of teaching.

Key words: andragogy principles, pedagogy principles, cadet/student maturity, interactive educational techniques, andragogy, teaching cadets

С тех пор, как процесс обучения потерял свою завершенность, и специалисты, окончившие вузы, осознали необходимость регулярно возвращаться за парты, педагоги провели, казалось бы, четкие различия между обучением взрослых и детей. В 1970 г. американский теоретик Малколм Ноулз ввел понятие «андрагогика» или «искусство и наука, обеспечения помощи взрослым в обучении» в противопоставление педагогики как «науке преподавания детям». Ноулз отмечал, что обучение взрослых должно основываться на их богатом жизненном и профессиональном опыте, самосознании и личностном развитии, а также внутренней мотивации и активности в обучении, основанной на необходимости немедленного применения знаний на практике [3, с. 9]. Отсутствие знаний и самосознания, пассивность и ведомость, внешняя мотивация в виде оценок или похвалы приписывались школьнику и студенту вуза.

Однако современное высшее образование рассматривает курсанта (студента) вуза «с позиций субъектно-деятельностного подхода, согласно которому акцентируется внимание на нем как инициативном и активном участнике образовательного процесса» [1, с. 103], самосовершенствующейся и уникальной личности, нашедшей свое место в социуме. Он пока еще не обладает обширным жизненным опытом и практическими знаниями своей будущей профессиональной деятельности, что отличает его от уже работающих обучающихся. Таким образом, актуальным становятся вопросы степени социальной и личностно-профессиональной «зрелости» современного курсанта (студента) и принципах преподавания курсантам (студентам) как «уже не детям, но еще не взрослым».

Г.И. Аксенова и Ф.Г. Мухаметзянова выделяют следующие составляющие субъектной личностной позиции студента (курсанта) [2, с. 12]:

- активность и инициативность, целенаправленная сознательность и ответственность за принимаемые решения;
- результативное целеполагание и рефлексия;
- осознание самого себя как распорядителя всех своих формирующих сил личности, ее уникальность и неповторимость;
- свобода как осознанная необходимость, и в силу этого готовность к непредсказуемости и изменениям, мобильность и гибкость.

Следует отметить, что курсант (студент) не «приобретает» субъектность вместе со студенческим билетом, поступив на первый курс вуза. Процесс становления субъектности длительный и проходит несколько этапов, а его формирование напрямую зависит от используемых принципов, технологий, методов и приемов обучения.

С курсантами (студентами) целесообразно применение интерактивных методов обучения, которые будут способствовать их личностному росту и профессиональному становлению. Кейс-стади и «сценарии» («scenarios») – для курсантов или ролевые игры – для студентов позволят пополнить практический опыт курсантов (студентов) и актуализировать полученные теоретические знания. Проекты и групповые творческие задания будут развивать самостоятельность в обучении и способность работать в команде. Конкурсы, соревнования и дискуссии обеспечат им возможность добиться положительных

результатов и почувствовать радость от успеха в будущей работе. Составление портфолио даст курсантам осознание и осмысление всех параметров процесса обучения и своих действий по его организации. Индивидуальные задания или проектирование индивидуальных образовательных маршрутов обеспечат личностно-ориентированное и индивидуальное обучение.

Наряду с этим обучение должно основываться на базовых педагогических принципах системности и последовательности, целесообразности, преемственности и целостности единого педагогического процесса, наглядности и доступности подачи материала, что будет способствовать постепенной адаптации курсанта (студента), еще ведомого и не привыкшего к самостоятельности.

Таким образом, высшее образование призвано обеспечить переход курсантов (студентов) от детства во взрослую жизнь, способствовать формированию личностной, социальной и профессиональной составляющей индивида, а также накоплению не только теоретических, но и практических знаний, способных на время заменить отсутствующий жизненный опыт. Для этого образование должно опираться не только на классические педагогические принципы, но и на некоторые андрагогические принципы: совместной деятельности и актуализации результатов обучения, приоритета самостоятельного обучения, индивидуализации обучения и другие.

Библиографический список

1. Аксенова Г.И., Мухаметзянова Ф.Г. Критерии и индикаторы субъектности студента и курсанта высшего учебного заведения // Уголовно-исполнительное право. 2015. № 3 (21). С. 102-106.
2. Мухаметзянова Ф.Г., Аксенова Г.И. Феномен субъектности студента и курсанта вуза: современный взгляд на проблему // Прикладная юридическая психология. 2015. № 1. С. 10-20.
3. Jarvis P. Adult Learning in the Social Context. – New York, 2012. P. 14.

ДИАЛОГОВОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ СОТРУДНИКОВ ПОЛИЦИИ С ПОЛИСУБЪЕКТАМИ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ

УДК 378.1

Селин Б.Н.,

кандидат педагогических наук;

Селина И.А.

(Белгородский юридический институт МВД России имени И.Д. Путилина)

Аннотация: статья посвящена исследованию возможности диалогового взаимодействия сотрудников полиции в рамках поликультурной среды их профессиональной деятельности с коллективными субъектами (полисубъекта-

ми). Исследуются сущность, предполагаемые уровни и сферы полисубъектности такого рода взаимодействия.

Ключевые слова: сотрудник полиции, профессиональная деятельность, диалоговое взаимодействие, поликультурная среда, субъект, полисубъект, полисубъектность.

DIALOGUE-ORIENTED INTERACTION BETWEEN POLICE OFFICERS AND POLY-SUBJECTS IN MULTI-CULTURAL CONTEXT

Selin B.N.,

Candidate of Pedagogical Sciences;

Selina I.A.

(Putilin Belgorod Law Institute of Ministry of the Interior of Russia)

Abstract: the article focuses on the research of prospective dialogue-oriented interaction between police officers and collective subjects (poly-subjects) in multi-cultural context of their professional duties. The essence, putative levels and spheres of such poly-subjectivity interaction are also investigated.

Key words: police officer, professional duty, dialogue-oriented interaction, multi-cultural context, subject, poly-subject, poly-subjectivity.

Миссия профессиональной деятельности сотрудников полиции в современных условиях российской действительности сопряжена с воздействием многочисленных факторов, носящих разновекторный характер.

С одной стороны, служба полицейских предопределяется необходимостью вынужденного преодоления конфликтных ситуаций противодействия асоциальному поведению отдельных категорий граждан и преступным посягательствам с их стороны в отношении общества или имущества. То есть, обязывает сотрудников полиции применять меры принуждения в отношении объектов их профессиональной деятельности – правонарушителей.

С другой стороны, сотрудники полиции в целях реализации социального заказа общества могут выступать в качестве медиаторов социально-этнических, этно-конфессиональных, поло-возрастных, этно-культурных (включая субкультуры и контркультуры) взаимоотношений между представителями поликультурного сообщества нашей страны и зарубежья.

В первом случае речь идет о законных мерах пресечения, имеющих воспитательно-репрессивный характер и выступающих в качестве субъект-объектного способа воздействия или взаимодействия (в зависимости от степени нормативно определяемых взаимоотношений).

Во втором случае возникают вопросы: «А возможно ли в принципе возникновение потребности взаимопроникновения культур, созидательного, пронизанного творческой необходимостью интеграции и преобразования окружающей действительности и самих себя, взаимодействия сотрудников поли-

ции с поликультурным социумом на основе равноправного диалога? Каковы рамки и сферы предполагаемого взаимодействия? Преодолимы ли со стороны граждан стереотипы в отношении сотрудников правоохранительных органов? На какую позицию в данном процессе выходит сотрудник полиции?».

Проблематика полисубъектности взаимодействия впервые упоминается в исследованиях западноевропейских ученых-педагогов середины XVIII века, которые заметили возникновение творческой связи между учеником и учителем в процессе самопознания, взаимовлияния и взаимообогащения духовного мира [3, с. 37].

Поиск путей повышения качества личности в современном мире предопределяет исследовательский потенциал становления и развития субъектности (С.Л. Рубинштейн, М.М. Бахтин, В.А. Петровский, М.С. Каган, Ю.М. Лотман, В.А. Сластенин и др.) и далее полисубъектности. Проблематика изучения полисубъектности получила особое наполнение в работах педагогического сообщества в конце XX – начале XXI вв. и отражена в исследованиях Давыдова (1988); Слободчикова В.И., Исаева И.Ф. (1995); Марковой А.К. (1996); Серегина (1999); Вачков И.В. (2007); Митина Л.М (2010) и др.

Как отмечают исследователи (В.И. Вачков, В.И. Коваленко, Т.Б. Казачкова, Прокурова С.В. и др.) реализация взаимодействия на уровне субъект-субъектных отношений наиболее перспективна именно в образовательной среде, в силу того, что в профессиональной сфере деятельности такой уровень взаимодействия не всегда востребован. В частности, специфика деятельности сотрудников полиции, как было указано ранее, предполагает наличие таких стратегий взаимодействия, как бездействие, содействие и противодействие, которые могут носить ярко выраженную субъект-объектную обусловленность [1]. Более того, взаимоотношения сотрудников полиции с субъектами их профессиональной деятельности, «могут продолжительное время осуществляться без четкого осознания ее участниками общих целей, хотя при этом каждый из них хорошо представляет цели индивидуальной деятельности; при отсутствии совместных действий ее участников совместная деятельность интегрируется из относительно не связанных друг с другом индивидуальных деятельностей» [6, с. 98].

Взаимодействие сотрудников полиции с субъектами своей деятельности может осуществляться на нескольких уровнях: в процессе индивидуально-личностного общения, а также в ситуациях совместной деятельности с некими групповыми общностями, которые могут обладать качеством субъектности, и такие общности можно назвать коллективными субъектами или полисубъектами. Не все групповые общности уместно относить к категории полисубъектности, а лишь те, которые, по мнению В.И. Коваленко «реализуют основные субъектные функции (целеполагание, проявление группового сознания, ..., формирует уровень притязаний, структурирует действия и временной континуум, оценивает действия своих членов по собственным критериям и пр.)» [7, с. 21], т.е. способны осознавать и творчески преобразовывать систему отношений между субъектами в целях саморазвития, самоконтроля, саморегуляции.

В качестве полисубъектов профессиональной деятельности сотрудников полиции могут и выступают социальные группы, объединенные признаками культурного (субкультурного, контркультурного, криминально-направленного), этнического, конфессионального, половозрастного и пр. характера, которым свойственна реализация форм диалогового внутригруппового и межсубъектного взаимодействия. Все эти общности могут обладать субъектностью. Если вести речь об этносах, то с точки зрения социологии и политологии общепринятой является точка зрения наличия этно-социальной субъектности этнических групп [2; 4]. Субъектность конфессиональных систем, лежащая в основе диалогового взаимодействия с различными субъектами общественных отношений, обосновывается в работах М.Н. Жминды, К.Н. Костюк, Д.Е. Мануйловой и др. [5; 8].

Наибольшая частотность взаимодействия сотрудников полиции с коллективными субъектами поликультурной среды, как показывают ранее проведенные исследования (Коваленко Е.В. (2017); Селин Б.Н., Селина И.А. (2019)), проявляются на нескольких уровнях:

- 1) частные и коллективные субъекты некриминальной сферы;
- 2) частные и коллективные субъекты полукриминальной сферы деятельности;
- 3) частные и групповые субъекты криминальной организации;
- 4) внутриведомственные субъекты.

Переход от моносубъектной формы взаимодействия к полисубъектной означает трансформацию манипулятивного поведения сотрудников полиции к диалоговой форме взаимодействия с полисубъектами поликультурного окружения, к инициативному и творческому конструированию каждым субъектом своей деятельности, согласованию и совместной реализации целей в соответствии с общими интересами.

Библиографический список

1. Андреева Г.М. Социальная психология: учебник. – 5-е изд., испр. и доп. – Москва: Аспект Пресс, 2010. – 363 с.
2. Ачкасов В.А. Политика идентичности мультиэтнических государств в контексте решения проблемы безопасности. – Санкт-Петербург: С.-Петерб. ун-т, 2012. – 232 с.
3. Вачков И.В. Полисубъектное взаимодействие в образовательной среде // Психология. Журнал Высшей школы экономики. 2014. Т. 11. № 2. С. 37.
4. Денисова Г.С. Социальная субъектность этноса (концептуальный подход). – Ростов-на-Дону: Ростовский государственный педагогический университет, 1997. – 42 с.
5. Жминда М.Н. Трансформация политической субъектности Русской православной церкви в условиях современного политического процесса: автореф. дис. ... канд. полит. наук. – Саратов, 2009. – 22 с.
6. Журавлев А.Л. Психология совместной деятельности: монография. – Москва, 2005. – 640 с.

7. Коваленко В.И. Полисубъектное управление развитием образовательной системы вуза (на материале вузов МВД России): монография. – Белгород: БелГУ, 2004. – 300 с.

8. Мануйлова Д.Е. Социальные функции религии: научно-популярная лит-ра. – Москва: Знание, 1975. – 64 с.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОГРАФИКИ В КАЧЕСТВЕ ФАСИЛИТАЦИОННОГО ПРИЕМА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

УДК 372.881.11

**Хисматулина Н.В.,
Пугачева С.А.,
Филинова Л.О.**

(Санкт-Петербургский университет МВД России)

Аннотация: статья посвящена анализу предпосылок применения нестандартной дидактики на занятиях по иностранному языку, а также рассмотрению инфографики в качестве фасилитационного приема и повышения мотивационной сферы обучающихся.

Ключевые слова: дидактический материал, инфографика, фасилитация, обучение иностранному языку.

INFOGRAPHICS USING AS A FACILITATING METHOD WHEN FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN THE HIGHER EDUCATION SCHOOL

**Khismatulina N.V.,
Pugacheva S.A.,
Filinova L.O.**

(Saint-Petersburg University of the Ministry of the Interior of Russia)

Abstract: the article deals with the analysis of the background of the application of non-standard didactics in foreign language teaching and with the examination of the infographics as facilitating method and the way of increasing student motivation.

Key words: teaching material, infographics, facilitation, foreign language training.

Современная целевая аудитория – поколение цифровых технологий, знающее и умеющее буквально за секунды запросить посредством интернета требуемую информацию, сделать выборку из предлагаемых вариантов, найти

искомый результат не только в текстовом, но и в аудио-, видео-, графическом формате. «Избалованные» доступностью, разнообразием, интерактивностью предоставляемых данных в обыденной жизни, учащиеся зачастую в рамках образования и изучения учебных дисциплин не находят привычную компликативную презентацию материала, необходимого для усвоения, что, по наблюдению авторов, является одним из значимых факторов снижения познавательного тонуса, деэскалации мотивационной сферы.

Монотонность и однообразие учебной дидактики в качестве опоры устного изложения, особенно в рамках высшей школы, нередко нивелируют усилия преподавателя, который вынужден уже только лишь при помощи своего педагогического мастерства, максимально отдаваясь учебному процессу, не оставляя себе право на «пит-стоп», вдохновлять учащихся, вдыхать в них тягеловесные теоретические знания. При всем понимании принципиальной значимости ключевой фигуры преподавателя в образовательном процессе возразим, тем не менее, данному педагогическому явлению, поскольку подобный подход возвращает нас к субъектно-объектным отношениям «активного» преподавателя и «пассивного» ученика, тогда как современная педагогическая наука, направленная на формирование будущего компетентного специалиста, диктует нам иное видение роли обучающегося – фигуры активной, стремящейся к самообразованию и саморазвитию.

Побудить к учению – основная задача современного преподавателя, в инструментарии которого на сегодняшний день существует множество фасилитационных приемов, которые, с одной стороны, выручают самого педагога, находящегося в поиске наилучшего «рецепта» изложения учебного материала, с другой стороны, – способствуют положительной динамике заинтересованности самого учащегося. В педагогическом арсенале преподавателя иностранных языков находим как более сложные фасилитационные средства (тематические «живые» видеосюжеты, практические аудиотренажеры, специально оборудованные аудитории для отработки профессиональных умений и навыков и т.п.), так и более простые элементы фасилитации, которые системно могут быть включены в учебный процесс для достижения более высокого уровня качества образования (презентации, структурно-логические схемы, таблицы, диаграммы и т.д.). К последним отнесем такой фасилитационный прием, как использование на занятиях инфографики.

Инфографика представляет собой нестандартный способ изложения материала, который в последнее время приобретает все большую популярность. Сам термин постулирует сочетание данных и дизайна. Специалисты в области создания инфографики заявляют, что они преподносят материал как сложно-сочиненную сладость, разделив ее на легко усваиваемые информационные фрагменты-части, упакованные в яркую, привлекающую, соответствующую вкусовой теме, обертку. По сути дела, инфографика преобразует, на первый взгляд, необъятный хаос необходимых для усвоения знаний в четко-структурированный, визуально-представленный образ.

- **Лаконичность предоставления сведений.** Инфографика неэффективна, если отражаемые данные нелогичны и запутаны. Быстрое понимание и восприятие информационного потока осуществляется за счет статистических диаграмм, выделенных фактов, временных рамок и т.п.

- **Визуальная привлекательность.** Аттракция грамотно продуманной инфографики осуществляется за счет выверенной цветовой палитры, специально вводимых тематических значков и иконок, использования легко воспринимаемых графиков и цифровых объектов.

Суть самой инфографики – стать мощным инструментом для отображения сведений, распределения информации, объяснения концепций, упрощения абстракций, отображения тенденций. В рамках изучения иностранного языка инфографика становится весомым педагогическим конструктом, снимая массив языковых барьеров, неминуемо возникающих при работе учащихся с полнотекстовыми версиями иноязычного аутентичного материала.

[illegible]

70

Инфографическая дидактика по заявленной теме предлагает выборку основополагающего тематического материала из существующего массива, демонстрируя определение термина «улика», базовый криминалистический принцип Э. Локарда, обозначая ценность профессии эксперта и важность его профессиональной деятельности в раскрытии преступлений. Более того, визуальный ряд дает представление о двух типах криминалистов, об их защитной одежде, о содержимом чемодана эксперта, о действиях полиции на месте преступления. Вся дополнительная информация активизирует структурно-логическое и креативное мышление (поиски ответа на запрос, где работают эксперты, в чем между ними разница, почему им необходима защитная экипировка и т.п.), а также формирует практические навыки в плане применения иностранного языка в профессиональной области (формирование «настоящего» криминалистического чемодана, описание действий экспертов на месте происшествия и т.п.).

В заключение отметим, что подобные инфографические материалы можно и нужно создавать совместно с учащимися в качестве проектной работы в процессе прохождения той или иной темы как в рамках большего осознанного понимания и усвоения ими необходимого теоретического пласта по своей будущей специальности, так и в плане формирования и развития у них иноязычной, профессионально ориентированной коммуникативной компетенции.

НЕКОТОРЫЕ ФОРМАТЫ РАБОТЫ НАД РАЗВИТИЕМ УМЕНИЙ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

УДК 372.881.111.1

Шашкова В.Н.,

кандидат педагогических наук, доцент

(Орловский юридический институт МВД России имени В.В. Лукьянова)

Аннотация: статья посвящена освещению некоторых возможных форматов работы над развитием монологической речи на английском языке в образовательных организациях МВД России с учётом современных способов контроля и оценки сформированности компетенций в говорении как виде речевой деятельности, используемых в международных сертификационных экзаменах, а также с опорой на дискурсивную парадигму в языкознании.

Ключевые слова: монологическое высказывание, аргументативное высказывание, коммуникативная компетенция, коммуникативная тактика, коммуникативная целеустановка, дискурсивная парадигма.

SELECTED FORMATS OF WORK AT DEVELOPING THE MONOLOGICAL SPEECH SKILLS IN ENGLISH

Shashkova V.N.,

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor
(Orel Law Institute of the Ministry of the Interior of the Russian Federation
named after V.V. Lukyanov)

Abstract: the article elicits some possible formats of working at developing monological speech skills in English in educational establishments of the Ministry of the Interior of Russia with regard to modern means of control and assessment of the formation of competences in Speaking as a language activity which are used in international certification exams and within discourse paradigm in linguistics.

Key words: monological utterance, argumentative utterance, communicative competence, communicative tactic, communicative purpose, discourse paradigm.

В контексте современных подходов к развитию коммуникативных умений в соответствии с Общеевропейской шкалой языковой компетенции (the Common European Framework of Reference for Languages) при обучении различным видам речевой деятельности внимание уделяется формам контроля и оценки сформированности соответствующих компетенций [1, с. 30]. Утвердившийся в языкознании дискурсивный подход даже при разных трактовках термина «дискурс» при работе с текстом требует обязательного учета сферы коммуникации и всех имплицитных параметров, таких как тип практической деятельности, адресант и адресат сообщения, практические и коммуникативные цели взаимодействия, а также типовой сценарий протекания коммуникативного акта в данной сфере, предопределяющий композиционное строение текста [2, с. 57]. С опорой на эти два базовых подхода мы предлагаем некоторые тематически ориентированные форматы заданий для развития умений монологической речи, которые встраиваются в программные требования языковой подготовки сотрудников органов внутренних дел.

Первое задание связано с выделением коммуникативных тактик в заданных фрагментах текста, с их конкретными формулировками. Задание по форме выполнения является чисто рецептивным. При этом успешное выполнение этого задания возможно только при списочном представлении тактик для идентификации, особенно на начальном этапе работы.

Ниже приведено мнение о необходимости «прозрачности» в расследовании преступлений. Определите, какие тактики были использованы в каждом конкретном случае. – Below you see an opinion about the need for transparency in crime investigation. Identify a tactic used by the speaker in each particular case.

Options to choose from: the statement of the fact (of the rule, of the regular pattern of behaviour; the statement of somebody's opinion (or a typical view accepted by the society); the assertion of the author's opinion; the agreement (including partial agreement), the disagreement, the generalization; the specification; the definition; the explanation; the reference; the exemplification; the comparison; the concession; the recommendation; the speculation.

Crime investigations should ideally be transparent. **That's a fair point, but we have to at least agree** that there are cases when any leak of confidential information is fraught with drastic consequences such as murders of eye-witnesses. **Sometimes I tend to think that** transparency understood simply as availability of information does little to help reduce the rate of crime. **We all** may aspire to the ideal of transparency but if it concerns **our own** life **we** do not deliberate **our** choice. **We** take the easiest route and prefer not being seen or heard. That is why **many people** avoid testifying because it is scary for them. **Thus**, transparency taken narrowly is not a feasible solution unless we speak about the transparency of procedural actions on the part of the police.

Ключ: 1) высказывание мнения – statement of smb's opinion; 2) уступка – concession; 3) отстаивание (защита) собственного мнения – assertion of one's own opinion; 4) обобщение – generalization.

Следующий формат задания носит рецептивно-репродуктивный характер, поскольку предлагает готовый множественный выбор начальной реплики. Работу с таким типом задания также целесообразно начинать с анализа образцов, демонстрирующих возможности построения аргументативного высказывания.

Ниже приведены коммуникативные рамки для выражения различных тактик и предложения для тренировки. Используя предложенные фразы, выразите Ваше согласие или несогласие с идеями. – Below you see some ecommunicative frames for expressing different tactics. Make up your own statements using the given frames to agree or disagree with the given ideas.

I would go along with the idea that ... / I (wholeheartedly) support the opinion that ... / I side with the idea that ... / I completely disagree with the idea that ... / I strongly disapprove of the suggestion ... / I would like to take issue with the idea... / On the one hand, On the other hand, ... / It seems to me that... / To my mind, ... / To my way of thinking, ... / As far as I am concerned, I... / Given (that)... / Provided (that) ... / Looking at ... / Taking the example of....

Agree or disagree with the following statement: All cadets and trainees should master professional ethics.

I wholeheartedly support the opinion that all cadets and trainees should master different aspects of professional ethics. **On the one hand**, it is not for nothing the Basics of the Professional Activity is part of the curriculum and constitutes a compulsory element of professional training because it gives the groundwork to future law enforcement officers for interviewing witnesses and interrogating criminals or suspects, for gleaning information in the process of investigation. **On the other hand**, ethical norms of behavior teach communication skills,

tolerance and an ability to second-guess the criminal, which is also an important prerequisite of professional success. *As far as I see it*, both arguments prove that all cadets and trainees should be skilled enough in professional ethics to be able to solve professional tasks aptly.

Использование образцов является важным этапом работы, так как позволяет на уровне идентификации распознавать коммуникативные тактики в рамках небольшого тематического высказывания. Для активного использования коммуникативных тактик в продуктивном высказывании необходимо пройти стандартные этапы идентификации и первичной активизации каждой из тактик. Именно поэтому опора на образцы текста служит основанием для дальнейшего успешного применения оптимального набора тактик для решения коммуникативной задачи. Тогда на следующем этапе работы можно предлагать сами тактики для последовательной организации высказывания. Например:

Using firearms is indispensable for police officers on duty.

- 1) Partial agreement with the statement + an explanation.
- 2) A counterargument specifying that using firearms must be in full compliance with the law, which is difficult to fulfill in a life-or-death situation.
- 3) Exemplification.
- 4) Assertion of one's opinion.

Granted, firearms are a helpful way of apprehending criminals and what is more important of defending themselves for frontline officers who regularly have to fight for their life. The greatest problem with using firearms is that it must be lawful and the underlying situation must leave an officer no other chance. Otherwise it entails procedural difficulties which come in the way of investigation. Very often to prove that this particular suspect presents a threat to public health is next to impossible. Besides, there are unprecarious methods of fending off attacks or quelling disorder, such as tasers, which are used by the police across the board. That is why I truly believe that useful as it is, using firearms is not always justifiable.

Следует отметить, что самостоятельное монологическое высказывание, в котором решается коммуникативная задача с использованием вариаций коммуникативных тактик, включающих элементы аргументации, – это максимальное достижение на уровне монологической речи. Дальнейшее усложнение возможно за счёт повышения уровня языковых средств или за счет комбинации нескольких коммуникативных целеустановок. В неязыковом вузе при том бюджете времени, который отводится на изучение иностранного языка, можно говорить о том, что построение аргументированного высказывания для монологической речи – это одна из целей обучения для данного вида речевой деятельности. Без языковых опор и без практики похожих заданий, которая ведет к аккумуляции коммуникативного опыта, необходимого для выбора оптимального набора тактик для реализации основной коммуникативной стратегии взаимодействия, это достижение невозможно. Выбор же опор обусловлен целым рядом факторов, начиная от уровня обучающихся и заканчивая их опытом выполнения похожих заданий. В этом смысле у препода-

давателя должен быть набор вариантов реализации коммуникативной цели, учитывающий выполнение всей схемы заданий или опускание отдельных звеньев работы над развитием коммуникативных умений монологической речи.

Библиографический список

1. Базавлук Л.М., Шашкова В.Н. Языковая подготовка иностранных слушателей в ОрЮИ МВД России имени В.В. Лукьянова: монография. – Орел: ОрЮИ МВД России имени В.В. Лукьянова, 2018. – 121 с.

2. Шашкова В.Н. Коммуникативно-целевая специфика и особенности модального плана текстов учебно-дидактического характера: дис. ... канд. филол. наук. – Орел, 2006. – 224 с.

НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ

**ОБЕСПЕЧЕНИЕ КАЧЕСТВА И РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ
В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ СИСТЕМЫ МВД РОССИИ**

Сборник материалов Всероссийской научно-методической конференции

Выпуск 2

11 апреля 2019 г.

Редактор	<i>О.Н. Тулина</i>
Техн. редактор	<i>Т.Л. Ковалева</i>

Подписано в печать	2020 г., формат бумаги 60х90/16, уч.изд.л. 5,0
	бумага офсетная, печать цифровая
	Тираж 30 экз., заказ № 2

Отпечатано в отделении полиграфической и оперативной печати
Белгородский юридический институт МВД России имени И.Д. Путилина
г. Белгород, ул. Горького, 71

ISBN 978-5-91776-296-8

